

DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DE UNA ESTRATEGIA B-LEARNING
PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN EL GIMNASIO LOS ANDES DE
BOGOTÁ 2012-2014.

SANDRA MILENA BARRERA DÍAZ

UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
INSTITUTO DE POSTGRADOS
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN
DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS
BOGOTÁ, SEPTIEMBRE DE 2014.

DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DE UNA ESTRATEGIA B-LEARNING
PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN EL GIMNASIO LOS ANDES DE
BOGOTÁ 2012-2014.

SANDRA MILENA BARRERA DIAZ

Trabajo de grado para optar el título de
Máster en educación con énfasis en
Didáctica de las lenguas extranjeras.

Asesora.
Mg. Herly Torres Pedraza

UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
INSTITUTOS DE POSTGRADOS
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN
DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS
BOGOTÁ, SEPTIEMBRE DE 2014.

NOTA DE ACEPTACIÓN

Firma Decano de la facultad

Firma primer jurado

Firma segundo jurado

Firma tercer jurado

Firma cuarto jurado

Firma quinto jurado

Bogotá, D.C., Septiembre de 2014

AGRADECIMIENTOS

Expreso mi agradecimiento a:

HERLY TORRES PEDRAZA, asesora del proyecto

A los docentes de la Facultad de Ciencias de la Educación por sus aportes a mi formación

A centro de investigaciones de la Universidad Libre.

A la Universidad Libre seccional Bogotá.

A los docentes, directivos docentes, padres de familia, estudiantes y comunidad educativa en general del Gimnasio los Andes Bogotá.

A todas aquellas personas que de una u otra forma colaboraron en la elaboración de este proyecto.

DEDICATORIA

Dedico este proyecto a....

Dios que me ha dado la fortaleza y el entendimiento para culminar mis metas.

A Jesús por ser tan misericordioso y brindarme la oportunidad de crecer profesionalmente.

A mis padres que me han brindado sus sabios consejos y su ejemplo.

A mis hijas Luisa y Mariana por ser mi mayor motivación para triunfar.

A toda mi familia por ser tan especiales y comprenderme en todas mis situaciones.

MILENA B

Tabla de contenido

INTRODUCCIÓN.....	14
Pregunta científica.....	21
Objeto de estudio	21
La comprensión lectora en español lengua extranjera.....	21
Campo de acción.....	21
Objetivos	21
Objetivo general.....	21
Objetivos específicos	22
Hipótesis	22
Tareas de investigación.....	22
Metodología.....	22
Diseño metodológico	25
Población y muestra.....	29
Tabla 1. Población	29
Instrumentos.....	30
Novedad científica.....	31
Significación práctica	32
1. COMPRENSIÓN DE LECTURA	33
1.1 La lectura.	33
1.2. . La lectura en internet.	37
1.3. La enseñanza de la lectura.....	39
1.4 Comprensión de lectura en lengua extranjera.	40
1.5. Estrategias de comprensión de lectura.....	43
1.6. Niveles de comprensión	46
1.7 Caracterización del Gimnasio los Andes	49
Conclusiones del primer capítulo.....	54
CAPÍTULO 2	57

ESTRATEGIA B-LEARNING PARA DESARROLLAR LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ELE.....	57
2.1 Fundamentación de la estrategia b-learning	57
2.1.1. El b-learning como estrategia.....	59
2.2. Estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en L2.....	60
2.3. Los materiales literarios en el aprendizaje de lengua extranjera.....	61
2.4 Categorías de análisis y resultados.....	63
2.4.1. Análisis de la comprensión de lectura: desarrollo de la comprensión lectora en español lengua extranjera. (Pregunta 5 a encuesta a estudiantes).	67
2.5. Criterios generales del diseño de material b-learning	68
2.6. Estructura de la modalidad b-learning.....	69
2.7. Evaluación del impacto de la propuesta	75
Conclusiones segundo capítulo	77
CONCLUSIONES.....	78
RECOMENDACIONES.....	80
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	81
WEBGRAFÍA.....	84
ANEXOS	86

TABLA DE FIGURAS

	Pág
Figura 1. Fase de implementación de la investigación estudio de caso Gimnasio los Andes.....	25
Figura 2. Herramientas pertinentes para aprender ELE.....	46
Figura 3. Resultados encuesta a docentes sobre el material en ELE.....	47
Figura 4. Resultados encuesta a docentes sobre dificultades de estudiantes.	48
Figura 5. Resultados sobre las habilidades comunicativas.....	49
Figura 6. Resultados encuesta estudiantes extranjeros.....	60
Figura 7. Nivel de lectura después de la implementación.....	68

TABLA DE TABLAS

	Pág.
TABLA 1. Población.....	27
TABLA 2. Categoría de análisis.....	56
TABLA 3. Plan de acción.....	64
TABLA 4. Desarrollo de la comprensión lectora a través de la estrategia b-learning.....	69

TABLA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo 1. Cuestionario a los estudiantes extranjeros sobre las necesidades en su segunda lengua.....	86
Anexo 2. Cuestionario a los docentes sobre las necesidades de los estudiantes extranjeros.....	86
Anexo 3. Encuesta sobre los materiales pedagógicos del colegio.....	87
Anexo 4. Autorizaciones de los padres de familia de los niños extranjeros.....	88
Anexo 5. Hoja de vida de los estudiantes extranjeros.....	88
Anexo 6. Test aplicados para medir la comprensión de lectura.....	89
Anexo 7. Impresión de pantalla de la plataforma con los ejercicios planteados para mejorar la comprensión lectora.....	91
Anexo 8. Registro fotográfico de los estudiantes extranjeros en el aula virtual...	95
Anexo 9. Malla Curricular del Gimnasio los Andes con ELE.....	98
Anexo 10. Informe del proceso seguido a la implementación de estudio de caso, participación de la estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes, Bogotá.....	99
Anexo 11. Recurso en el aula virtual en documento Word lectura comprensiva.....	102
Anexo 12. Actividad de adivinanzas para incentivar la lectura en ELE.....	103

RESUMEN ANALÍTICO ESTRUCTURADO (RAE)

Título: Diseño e implementación de una estrategia b-learning para el desarrollo de la comprensión lectora en español lengua extranjera (ELE) en el Gimnasio los Andes de Bogotá.

Autora: Sandra Milena Barrera Díaz

Palabras claves

- **Comprensión lectora:** Según David Cooper (1990), la interacción entre el lector y el texto es el fundamento de la comprensión, pues a través de ella el lector relaciona la información que el autor le presenta con la información almacenada en su mente.¹

Así, para Isabel Solé (2000),² en la comprensión lectora interviene tanto el texto, su forma y su contenido, como el lector, con sus expectativas y sus conocimientos previos. Pues para leer se necesita, simultáneamente, decodificar y aportar al texto nuestros objetivos, ideas y experiencias previas; también, implicarnos en un proceso de predicción e inferencia continuo, que se apoya en la información que aporta el texto y en nuestras propias experiencias, resaltando no sólo el conocimiento previo, sino también las expectativas, predicciones y objetivos del lector así como las características del texto por leer.

B-learning: Según Calzadilla (2006) es la modalidad de enseñanza en la cual el tutor combina el rol tradicional o presencial con el rol a distancia o no presencial. El profesor combina sus habilidades de “formador” con habilidades propias de “tutor” ya que pasa de una modalidad a otra, tratando de tomar lo mejor de cada una de ellas.³

¹ COOPER, David. Como mejorar la comprensión lectora.1990.

² SOLE, Isabel. Estrategias de comprensión de lectura. 2000.

³ CALZADILLA, María. Que es el aprendizaje combinado o Blended Learning .2006
http://www.wikilearning.com/que_es_el_aprendizaje_combinado.html

Descripción: Este proyecto de investigación pretende desarrollar la comprensión lectora en español lengua extranjera (ELE) en los estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes de Bogotá, mediante la implementación de una estrategia b-learning. La propuesta tomó como población a los estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes y como muestra a ocho estudiantes de la sección primaria. Se utilizaron como instrumentos documentación (actas de comité académico, actas de seguimiento de las tutoras y docentes de lengua castellana); encuestas (cuestionarios aplicados a los estudiantes, a los docentes y padres de familia) y estudio de casos de años anteriores, de estudiantes extranjeros en su rendimiento académico, en especial su comprensión de lectura. Los resultados obtenidos permiten evidenciar el desarrollo de la comprensión lectora en los estudiantes en las diferentes áreas de conocimiento pero dándole prioridad a la lengua Castellana (mediante la implementación de una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora).

Fuentes

- Bibliográficas: Consulta de tesis, textos y bases de datos especializadas
- Casuística: Situaciones presentadas en el Gimnasio los Andes de Bogotá que se encuentran en las actas de comité académico, actas de seguimiento académico de los estudiantes y observador.
- Análisis de datos: Encuestas aplicadas a la comunidad educativa del Gimnasio los Andes de Bogotá.

Contenido

Capítulo 1. Comprensión de lectura: en este capítulo se encuentra teoría relacionada con la concepción de lectura, la comprensión de lectura en

español como lengua extranjera, la enseñanza de la lectura en español lengua extranjera, estrategias de comprensión de lectura, los niveles de comprensión y la caracterización de la población.

Capítulo 2. Estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora: En este capítulo se presenta la fundamentación del recurso y estrategia virtual b-learning, el diseño de la estrategia b-learning, los materiales literarios en el aprendizaje de LE, junto con las categorías, el análisis y los resultados; los criterios, estructura y la evaluación del impacto del diseño de la estrategia implementada.

Metodología: Desarrollo de la investigación la cual es un estudio de caso, con un enfoque cualitativo.

Conclusiones: Se destaca el apoyo incondicional del Jefe de área de lenguaje de la institución durante el desarrollo del proyecto, su interés por hacer extensiva esta propuesta a las demás áreas; el mejoramiento de la comprensión lectora de los estudiantes gracias a la implementación de una estrategia b-learning en la plataforma del colegio; en donde, además, se afianzaron otras habilidades como la escritura y la pronunciación y el trabajo autónomo de los estudiantes por mejorar su segunda lengua.

Julio de 2014

INTRODUCCIÓN

La presente investigación se refiere al tema de la comprensión de lectura en estudiantes extranjeros, que por múltiples motivos llegan a Colombia a incorporarse a una nueva sociedad con unas características étnicas, culturales y una lengua diferente, donde deben enfrentar dos realidades: una corresponde al conjunto de valores, creencias, normas de comportamiento, distintas culturas, y la otra, especialmente, en adquirir una segunda lengua, en este caso el español.

En Colombia según los estudios del Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) ⁴ que es la entidad responsable de la planeación, levantamiento, análisis y difusión de las estadísticas oficiales de Colombia, desde hace una década, Colombia comienza a ser receptor de una población inmigrante que se hace cada vez más numerosa; consecuentemente esta población empieza a involucrarse en las diferentes empresas e instituciones de educación superior y colegios, con niños y adolescentes de diversos países y culturas, los cuales se vinculan en el sector educativo y se enfrentan a una tarea difícil, ya que deben adaptarse desde un primer momento a un nuevo entorno social, cultural y educativo que no está pensado para ellos como extranjeros y donde todo es distinto.

En las instituciones donde estos niños o adolescentes se vinculan, la enseñanza se brinda en una lengua que desconocen totalmente o de la cual conocen lo básico, como los saludos y los comandos según sus necesidades. Las normas de convivencia y disciplina son diferentes, la relación tutor- estudiante e incluso, los

⁴ https://www.dane.gov.co/candane_2014/images/DT_DANE/wp_censos_flujos_migratorios.pdf.

horarios y las áreas también lo son; en muchas situaciones estos estudiantes se alejan de ese entorno ya que se les dificulta comunicarse con los demás y deben soportar el rechazo y la desconfianza de sus compañeros pues no hablan el mismo idioma, situación que se presenta en el Gimnasio los Andes.

El Gimnasio los Andes (G.L.A) se encuentra ubicado en la ciudad de Bogotá. Es un colegio de carácter privado, mixto, de categoría muy superior en el Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior (ICFES). Su énfasis es en inglés intensivo y su modelo pedagógico es la pedagogía transformadora de Giovanni lafrancesco. En el contexto del colegio se encuentran inmersos estudiantes extranjeros que llegan de diferentes países como son Brasil, Estados Unidos, Francia, Japón, y otros de sur América donde la lengua materna es el español, pero con variaciones lingüísticas. Estos estudiantes están en diferentes grados de primaria y bachillerato, ya que el colegio mantiene un convenio con empresas internacionales, donde les ofrece el servicio de educación para los hijos de los extranjeros que se radican en Colombia por razones laborales.

Una de las necesidades que se evidencia en el G.L.A es la enseñanza del español para estos niños o adolescentes extranjeros. A ellos no se les enseña español como lengua extranjera (ELE), sino como lo rige el currículo de la institución: el español lengua materna. La asignatura se llama *Lengua, lenguaje y literatura*, y no se cuenta con un material pedagógico que responda a sus necesidades de aprendizaje, especialmente en el desarrollo de la comprensión de lectura en ELE.

En el G.L.A las actividades a las que se enfrentan a diario los estudiantes extranjeros tienen que ver con el desarrollo de su capacidad de comprensión lectora, cuyos materiales no están adecuados para sus necesidades ni para sus niveles en español como lengua extranjera; aquellos materiales que se encuentran

en el Gimnasio están diseñados desde una perspectiva mecánica sin un enfoque ni intención de tratar el español como segunda lengua. En los libros de editoriales como Norma, Santillana, Pearson, entre otras, se evidencia que el tratamiento del español es como lengua materna.

Una de las características para comprender en lengua extranjera es saber descodificar según Perfetti (2005 y 2007),⁵ lo cual es la fase del proceso de la comunicación en la que el receptor del mensaje emitido, identifica e interpreta los signos que constituyen el mensaje comunicado, también es necesario tener un conocimiento de la estructura gramatical de la lengua, tanto de las frases como del discurso. Además de lo anterior el conocimiento previo del tema que trata el texto, así como las características relacionadas con su producción, son factores también esenciales en la atribución de coherencia y en consecuencia, significado a un texto. Otra característica que influye en la comprensión según Wallace, 1988,⁶ es que el lector lee el texto en forma distinta según la finalidad que tenga. Por último, es preciso que el lector implemente diversas estrategias que faciliten la comprensión.

El estudiante extranjero al insertarse en un proceso de aprendizaje sistemático, desarrollado en el contexto escolar colombiano, debe asumir consecuencias inevitables que esta circunstancia conlleva: en primer lugar, la lectura pierde su carácter de actividad voluntaria y no presenta motivaciones puesto que no se está desarrollando una comprensión del texto, simplemente se codifica, la lectura se presenta en varias materias que el estudiante extranjero debe aprobar para continuar el proceso escolar. Por otro lado se encuentra la comprensión de lectura

⁵ PERFETTI, C.A., Landi, n., Oakhill, J. 2005, citado por MURILLO, Nuria 2009.

<https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/6010/Treball%20Nuria%20Murillo.pdf?sequence=>

⁶ WALLACE, C,1988, citado por MURILLO, Nuria 2009.

<https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/6010/Treball%20Nuria%20Murillo.pdf?sequence=1> Pág 15.

de estos estudiantes frente a una prueba o evaluación la cual es de selección múltiple para demostrar o finalizar sus aprendizajes.

Al indagar sobre el tema objeto del presente proyecto, se han encontrado los siguientes antecedentes:

- En Colombia encontramos varias investigaciones sobre el diseño de material y el desarrollo de la comprensión de lectura en extranjeros, entre ellas se destaca la investigación de la Dra. Nancy Agray en donde presenta los aspectos teóricos y metodológicos que sustentan el diseño de un material complementario para la enseñanza de español como lengua extranjera, tema de investigación de la autora para la Memoria de Grado del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en la Universidad Antonio de Nebrija.⁷ Ella diseñó un material complementario a los manuales de enseñanza del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana, (PUJ), unidad dedicada a la enseñanza de español como lengua extranjera, para los niveles básico, intermedio y avanzado, que utilice la literatura como herramienta de aprendizaje y que posibilite el trabajo con las cuatro habilidades. Esta investigación aporta a este proyecto el desarrollo de las competencias comunicativas a través de la lectura, lo cual se puede tener como referente teórico.

Otra investigación que aporta a este proyecto de investigación es de la Universidad de los Andes, del autor Iván

Moreno, el cual se titula *propuesta de diseño de material para español como lengua extranjera basado en tareas comunicativas e interculturales* (2005).⁸ El objetivo de esta investigación es combinar las teorías más recientes sobre la adquisición de lenguas, las diferentes investigaciones y ponencias sobre ELE y

⁷ AGRAY, Nancy. Diseño de un material complementario para la enseñanza de ELE: aspectos y criterios tenidos en cuenta. 2009. Universidad Antonio de Nebrija.

⁸ MORENO, Ivan. Propuesta de diseño de material para español como lengua extranjera basado en tareas comunicativas e interculturales. 2005. Universidad de los Andes, Bogotá.

las teorías sobre la concepción de cultura para elaborar un texto de español como lengua extranjera que reemplace el método de gramática- traducción y audio lingual del texto antiguo de ELE. Esta propuesta aporta a éste proyecto la fundamentación teórica para el diseño de la metodología que se puede aplicar para la enseñanza del ELE e incluir actividades que desarrollen habilidades en los estudiantes extranjeros su comprensión lectora, en la plataforma b learning.

A nivel internacional se encontró la siguiente tesis de maestría la cual tiene aportes significativos para esta investigación. *La lectura en lengua extranjera: perspectivas teóricas y didácticas*, de las autoras Rosana Pasquale, Daniela Quadrana y Silvia Rodriguez (2009) del Gobierno de la ciudad de Buenos Aires, Ministerio de Educación Certificados en Lenguas Extranjeras donde ellas diseñaron un módulo el cual implicó una selección de los contenidos realizada en función de la relevancia de éstos para el conocimiento y la comprensión por parte del docente lector de la problemática de la lectura en lengua extranjera en la escuela.⁹

A nivel de plataformas virtuales se encuentra EnRedELE que es la Red Académica para el Desarrollo del Español como Lengua Extranjera que está encaminada a generar espacios de reflexión y a emprender acciones colectivas que fortalezcan a los docentes y a las instituciones interesados en el tema. EnRedELE se creó en abril de 2007 en Bogotá como iniciativa de nueve universidades que desde 2005 han trabajado conjuntamente en actividades

⁹ PASQUALE, Roxana, QUADRANA, Daniela, RODRIGUEZ, Silvia. *La lectura en lengua extranjera: perspectivas teóricas y didácticas*. 2009,
http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf

relacionadas con ELE, entre ellas la creación del SICELE (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera), capítulo Colombia.¹⁰

La experiencia capitalizada por las instituciones y docentes en los temas relacionados con la investigación, la docencia, la formación de profesores, las experiencias de aula y la creación de materiales didácticos, se aprovecharon para realizar, en 2007 y 2008, los dos encuentros regionales y el primero nacional e Internacional de ELE que contaron con la participación de más de 400 personas entre académicos, docentes y estudiantes interesados en conocer el estado de la discusión, el panorama de la producción investigativa, las experiencias docentes, los retos y las perspectivas que ofrece el tema, particularmente en Colombia.

El encuentro de este año 2014 se centró en el interés por continuar fortaleciendo el espacio académico propio de ELE razón por la cual está dedicado a los siguientes temas: evaluación, metodología y didáctica y diseño de materiales de español como lengua extranjera. Atendiendo a la problemática de la comprensión lectora en ELE en los niveles nacional, local e internacional, en materia de análisis y solución dado por investigadores y organizaciones reconocidas, se puede evidenciar la preocupación por desarrollar la comprensión lectora en ELE y la necesidad de implementar una estrategia que aporte al desarrollo de esta competencia.

El desarrollo de la comprensión lectora y la implementación de una estrategia b-learning que le brinde al estudiante extranjero la posibilidad de adquirir habilidades en su competencia lectora de una manera amena y asequible a través de la

¹⁰ EnRedELE, Red académica para el desarrollo del Español como lengua extranjera.
<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-191962.html>

tecnología, por lo anterior, el desarrollo de la comprensión lectora y la implementación de una estrategia b learning que le brinden al estudiante extranjero la posibilidad de adquirir habilidades en su competencia lectora de una manera amena y asequible a través de la tecnología, junto con la puesta en marcha de esta propuesta también se generan garantías institucionales las cuales van a ser de gran provecho para los estudiantes extranjeros que ingresen a la institución la cual aportaría beneficios en el ejercicio y cumplimiento de los procesos de enseñanza- aprendizaje, pues como se señaló anteriormente, los extranjeros que llegan a Colombia con sus hijos y los ingresan a una institución educativa, los enfrentan a un gran reto que es contextualizarse en una segunda lengua sin contar en la mayoría de los casos con los materiales adecuados ni la metodología apropiada para estos casos. En consecuencia, las instituciones tienen la función de orientar procesos de aprendizaje ya sea que su lengua materna sea español o no.

El objetivo fundamental de este proyecto de investigación es implementar una estrategia b-learning para desarrollar en los estudiantes extranjeros sus habilidades comunicativas en ELE, en especial la comprensión lectora y brindarles a la comunidad educativa una herramienta que permita la enseñanza de la segunda lengua en este caso el español desde todas las áreas, para fortalecer los procesos académicos de estos estudiantes que están inmersos en nuestro contexto.

A los extranjeros que llegan a Colombia con sus hijos y los ingresan a una institución educativa, los enfrentan a un gran reto que es contextualizarse en una segunda lengua donde la mayoría de instituciones colombianas no tienen los materiales adecuados ni la metodología apropiada para estos casos. En consecuencia, las instituciones tienen la función de orientar procesos de aprendizaje ya sea que su lengua materna sea español o no.

En el Gimnasio los Andes se justificó reevaluar la planeación de las clases para los estudiantes extranjeros y el diseño de una propuesta pedagógica, metodológica y didáctica para brindarles a estos estudiantes nuevas herramientas en su segunda lengua sobre las materias que están establecidas en el currículo del colegio especialmente en el área de lenguaje, de la misma manera tenerlos más en cuenta debido a sus condiciones de extranjeros.

Identificado el problema de investigación se formula la pregunta científica, factor clave y de gran importancia en el desarrollo del presente proyecto.

Pregunta científica

¿Cómo desarrollar la comprensión de lectura en español lengua extranjera (ELE) en estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes?

Objeto de estudio

La comprensión de lectura en español lengua extranjera

Campo de acción

La comprensión de lectura en español lengua extranjera en el Gimnasio los Andes.

Objetivos

Objetivo general

Diseñar e implementar una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en español como lengua extranjera en el Gimnasio los Andes.

Objetivos específicos

- Identificar los referentes teóricos que permitan desarrollar e implementar una estrategia para la comprensión de lectura en ELE.
- Desarrollar la comprensión de lectura en ELE en los estudiantes extranjeros, a través de la estrategia b-learning.
- Diseñar e implementar una estrategia b-learning que aporte a los estudiantes extranjeros a mejorar su desempeño escolar.

Hipótesis

Lo expuesto anteriormente evidencia que hay una dificultad con la comprensión lectora en los estudiantes del Gimnasio los Andes, allí, aún no se ha implementado una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora. Si no se logra generar una estrategia de recurso para estos estudiantes extranjeros continuarán presentando dificultades en las diferentes áreas del conocimiento.

Tareas de investigación

Las acciones puntuales a desarrollar son:

1. Identificación de los referentes teóricos sobre comprensión lectora y b-learning que aporten al proyecto de investigación.
2. Caracterización de la comprensión de lectura en español lengua extranjera en el Gimnasio los Andes y en el contexto de la educación Colombiana.
3. Diseño e implementación de una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora.

Metodología

Este proyecto de investigación se fundamenta en el modelo de investigación estudio de caso, con un enfoque cualitativo, ya que pretende comprender y

describir los procesos de enseñanza aprendizaje de la lectura en una segunda lengua en estudiantes extranjeros, que se encuentran inmersos en el Gimnasio los Andes de Bogotá D.C. El estudio de caso responde al profundo interés por indagar sobre casos individuales para conocer y comprender en profundidad como lo indica Yin (2003), un sujeto y un fenómeno que se han fundido en el contexto, en donde hay tantas variables que es preciso recurrir a múltiples fuentes de evidencia para compararlas y contrastarlas en un proceso de análisis de datos. Es un recurso metodológico que permite ser creativo en el diseño, desarrollo y evaluación de su gestión del conocimiento.

Según Mc Kernan (1998)“El estudio de caso es una recogida formal de datos presentada como una opinión interpretativa de un caso único, e incluye el análisis de los datos recogidos durante el trabajo de campo y redactados en la culminación de un ciclo de acción o la participación de la investigación”.¹¹

Robert Yin (1994) define al estudio de caso como una estrategia de investigación destinada a responder ciertos tipos de interrogantes que ponen su énfasis en el ¿Qué? ¿Cómo? y ¿Por qué? subrayando la finalidad descriptiva y explicativa.¹² En esencia es: “...una estrategia de investigación que comprende todos los métodos con la lógica de la incorporación en el diseño de aproximaciones específicas para la recolección de datos y el análisis de éstos” (Yin en Arzaluz 05: 133).¹³El contexto objeto de estudio es precisamente uno de estos casos que amerita una prueba profunda y detallada en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura, que inciden en el rendimiento deficiente de los estudiantes extranjeros.

¹¹ MAC KERNAN, James. “El estudio de casos” en Investigación – acción y currículum. Madrid: Morata.1998.

¹² YIN, Robert. Applications of case study research methods.1994.

¹³ ARZALUZ, Socorro. La utilización del estudio de caso en el análisis local- En revista Región y Sociedad, vol XVII, no 32, 2005.

En síntesis se puede concluir que el estudio de caso de manera general se considera como una metodología de investigación sobre un inter/sujeto/objeto específico que tiene un funcionamiento singular, no obstante su carácter particular también debe explicarse como sistema integrado. Es en este sentido que se está hablando de una unidad que tiene un funcionamiento específico al interior de un sistema determinado, así entonces es la expresión de una entidad que es objeto de indagación y por este motivo se denomina como un caso.

Conforme a la investigación realizada se podría decir que Yin y Stake (1994) son considerados los clásicos del estudio de caso, son ellos quienes han dado el mayor aporte al avance ya que sus investigaciones son referencias por todos los autores de mediados y finales del siglo pasado. Las contribuciones de estos dos investigadores es la más significativa en términos cualitativos y cuantitativos.¹⁴

El propósito de éste estudio de caso es conocer un fenómeno estudiado partiendo de la explicación intensiva de la unidad de análisis, donde el potencial heurístico está centrado en la relación entre el problema de investigación y la unidad de análisis, lo que facilita la descripción, explicación y comprensión del sujeto/objeto de estudio. En éste estudio de caso se debe, en un inicio, reconocer el objeto de estudio, que puede ser una persona, una organización, un programa de estudio, un acontecimiento particular o una unidad de análisis documental, en éste caso el grupo focal de ocho estudiantes extranjeros inmersos en el Gimnasio los Andes de Bogotá.

Para la recolección de datos, se utilizaron varias técnicas típicas de la etnografía, como la observación no participante y las entrevistas, cuestionarios en profundidad, además se analizaron los materiales de lectura utilizados en clase.

¹⁴ STAKE, R. Investigación con estudio de caso, Morata, Madrid, 4ª, 1994.

La observación no participante permitió contemplar la necesidad que los estudiantes extranjeros evidencian, frente a los materiales de lectura que a diario se enfrentan para el desarrollo de las clases de diferentes áreas. Posteriormente se aplicó el test de nivel de comprensión de lectura, del instituto cervantes¹⁵ para medir el nivel de comprensión de lectura en español como lengua extranjera, lo cual fue de gran utilidad, pues los datos arrojados evidenciaron que hay una necesidad fuerte en la comprensión lectora en español como lengua extranjera.

Diseño metodológico

Según Caramon (2004).El estudio caso tiene como finalidad diagnosticar y decidir en el terreno de las relaciones humanas. Con esto se puede:

- “Analizar un problema
- Determinar un método de análisis
- Adquirir agilidad en determinadas alternativas o cursos de acción
- Tomar decisiones”.

Es en este sentido que la metodología del estudio de caso se puede entender como un modelo de gestión del conocimiento. Caramon (2004) afirma lo siguiente: “Un enfoque que ve cualquier unidad social como total. Casi siempre esta forma de proceder incluye el establecimiento de dicha unidad que puede ser una persona, una familia, un grupo social, un conjunto de relaciones o procesos –tales como la crisis familiares, ajuste a las enfermedades, formación de amistades, invasión étnica de un barrio- o también una cultura” Y agrega “...es una forma de organizar los datos sociales de modo que se conserve el carácter unitario del objeto social que se está estudiando”.¹⁶

¹⁵ INSTITUTO CERVANTES. http://diplomas.cervantes.es/sites/default/files/a1_200511_cl_ca_0.pdf.

¹⁶ CARAMON, María Cristina, MARTÍNEZ, José Antonio, La investigación de la enseñanza a partir del estudio de caso y el trabajo de caso. En Murueta Marco Eduardo, alternativas metodológicas para la investigación.2004.

En la investigación que se llevó a cabo se tuvo muy en cuenta la parte cultural de los estudiantes extranjeros quienes vienen cuatro de Brasil, dos de EE.UU , una de Francia y una de Japón, con ellos se hizo un acercamiento a nuestra cultura y se contextualizaron sobre el proyecto de investigación en donde ellos iban a ser el grupo focal, por esta razón los aportes de Caramon (2004) son muy pertinentes puesto que se tuvo en cuenta la parte cultural del grupo.

El estudio de caso representa particularidades y singularidades donde se privilegian los límites del tiempo y el espacio del inter/sujeto/objeto de estudio. Se identifican en su diacronía por sus antecedentes y en su sincronía por los elementos que lo constituyen para saber sus relaciones. Dentro del modelo de gestión del conocimiento éste deberá contener

1. Una planeación
2. Un desarrollo metodológico
3. Un sistema de comunicación de resultados
4. Un sistema de evaluación.

En este marco de ideas se considera que las conclusiones iniciales del estudio de caso culturales están limitadas al área y periodo estudiado –la tipología constructiva- puede permitir la trasferencia de tales conclusiones, después de una modificación adecuada, a otras áreas y períodos. Han de reunirse y acumularse diversos tipos de sujetos a tiempo y localización antes de intentar cualquier construcción definitiva de tipos no limitados en el tiempo y en el espacio. (Balcázar10:173)¹⁷

¹⁷ BALCAZAR, Patricia, GONZALEZ, Norma, GURROLA, Margarita, Investigación cualitativa, Universidad Autónoma del Estado de México, 2ª. 2010.

Las unidades de análisis pueden ser histórico-organizacionales (génesis y estructura institucional), etnográficos en pequeña escala (estudio de unidades mínimas de actividades organizacionales), comunitarios (estudio de unidades barriales, comunidad de vecinos, jóvenes, comerciantes), estudios biográficos (estudios en profundidad a partir de la narración-significado-resignificación), estudios observacionales (técnicas de observación participante) y situacional (sujetos individuales).

Con base a la información anterior se realizó la gráfica del proyecto de grado con el modelo de estudio de caso cuyo informe fue presentado en Marzo 2014 para dar cumplimiento en las fases del proyecto en el proceso.

Figura 1. Fases de implementación de la metodología que propone Yin (2003) las cuales tienen cinco fases que se ilustran en la figura. Estudio de caso Gimnasio los Andes.



De lo anterior se debe elaborar un informe que dé a conocer los resultados de la investigación a otras personas para que puedan aplicarlo a su práctica profesional y el cual debe incluir : cómo evolucionó la idea; cómo evolucionó la comprensión del problema; las medidas que se tomaron a la luz de la comprensión del problema y cómo se hizo frente a los problemas; los efectos que generaron las acciones tomadas; las técnicas utilizadas para recoger la información; los problemas que encontramos al utilizarlos y los problemas éticos que se plantearon.

- Fase I. Definición del problema: identificación del problema de investigación, diagnóstico descripción, explicación de la situación problema. Formulación de la propuesta. Aquí se realiza el primer acercamiento al trabajo de campo.
- Fase II. Diseño de la investigación: Elaboración de la propuesta: se plantea la estrategia de solución que se elabora a partir del diagnóstico y la observación, es necesario ser muy explícito en la descripción de la propuesta, puntualizando: objetivos, estrategias, recursos, instrumentos, evaluación.
- Fase III. Recolección de datos: técnicas como: documentos, entrevistas, encuestas, entre otros, con el fin de mejorar aquello que está afectando. Se hace necesario llegar a un acuerdo para poner el plan en práctica.
- Fase IV. Análisis de datos: Los resultados deben ser interpretados cualitativamente; a partir del análisis de datos se elaboraran las conclusiones y recomendaciones que complementarán el informe de investigación y pueden ser compartidas con la comunidad educativa, aportando la retroalimentación requerida en la optimalización del proceso.

- Fase V. Reporte o composición: con base a los resultados da paso al informe, esta es una tarea continúa durante el desarrollo de la investigación. En esta fase se presenta el informe final de la investigación.

Población y muestra

En cuanto a la definición de población tenemos la siguiente definición: según Levin & Rubin (1996) "Una población es un conjunto de todos los elementos que estamos estudiando, acerca de los cuales intentamos sacar conclusiones".¹⁸ La población en esta investigación considera en primera instancia 14 estudiantes extranjeros de primero a once, provenientes de diferentes países, entre ellos Brasil, Estados Unidos, Francia y Japón.

Tabla 1. Población

	BRASIL	EE.UU	FRANCIA	JAPÓN	TOTAL
MUJERES	2	1	1	1	5
HOMBRES	2	1			3
TOTAL	4	2	1	1	8

Ahora bien, en cuanto el concepto de muestra se da la siguiente definición: "Se llama muestra a una parte de la población a estudiar que sirve para representarla". Murria R. Spiegel (1991);¹⁹ La muestra, estimada para la aplicación de la recolección de datos es de 5 estudiantes de primaria que corresponde a una muestra equivalente al 25% de la población. En términos estadísticos es una muestra aceptable y confiable para el estudio en cuestión.

¹⁸ LEVIN-Rubin. Estadística para administradores. Prentice Hall. 1996.

¹⁹ MURRAY, Ralph, S. Teoría elemental del muestreo, teoría de la decisión estadística, ensayos de hipótesis y significación. 1991.

Instrumentos

Teniendo en cuenta el enfoque de la investigación y definido el diseño metodológico, es importante definir las técnicas de recolección de datos para construir los instrumentos que permitan su obtención, sustentados en la realidad. Arias (1999) señala que las técnicas de recolección de datos “son las distintas formas o maneras de obtener información.” (p. 53).²⁰ Entre estas: la observación directa, la encuesta en sus dos modalidades (entrevista o cuestionario), el análisis documental, análisis de contenido, entre otros.

De la misma manera cuando se investiga un fenómeno en su manifestación real, se requieren instrumentos confiables y pertinentes para el registro de la información. Según Sabino (1998) “un instrumento de recolección de datos es, en principio, cualquier recurso de que se vale el investigador para acercarse a los fenómenos y extraer de ellos información” (p. 9).²¹ Entre estos instrumentos se cuenta el cuestionario, el registro anecdótico, la lista de control, la escala de actitud, la escala valorativa y el test.

Entre las herramientas e instrumentos de investigación se utilizaron:

- Documentación: lo habitual en un proceso de estudio de caso es la recolección de evidencias, cualitativas y/o cuantitativas, para describir, verificar o generar teorías. En el presente proyecto se consideraron las reuniones de comité académico las cuales tuvieron una gran validez para analizar la problemática planteada y para la creación de materiales.

²⁰ ARIAS, Fidias. El Proyecto de Investigación: Guía para su elaboración. (3ª edición), Caracas – Venezuela. Editorial Espíteme.1999.

²¹ SABINO, Carlos. El proceso de investigación.1998.

- Encuesta: Serie de preguntas que se hace a muchas personas para reunir datos o para detectar la opinión pública sobre un asunto determinado. De esta manera se puede obtener el conocimiento de las situaciones específicas que ayudarán a consolidar los resultados finales.

En la presente investigación los docentes, estudiantes extranjeros, estudiantes colombianos, padres de familia y directivos, fueron los agentes encargados de dar respuesta a las encuestas propuestas, que al igual arrojaron los diferentes puntos de vista sobre la realidad que presenta el Gimnasio los Andes.

Teniendo en cuenta que el modelo de investigación es un estudio de caso se pidió la participación de los docentes de las diferentes áreas, directivos y padres de familia para la participación activa de este proyecto lo cual ha permitido la implementación del material diseñado para los estudiantes extranjeros en pro de mejorar su comprensión lectora en español lengua extranjera.

Novedad científica

El gimnasio los Andes a la fecha carece de una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes extranjeros, el cual, tampoco se evidencia en los textos implementados por la institución los cuales se llaman Grafiti, ed. Norma y Proyecto Sé, ed. SM pues estos manejan cierto vocabulario o nivel sintáctico avanzados con relación a un estudiante catalogado según el marco común europeo A1 en ELE, situación que ha impedido el desarrollo de las competencias comunicativas en los estudiantes extranjeros en su contexto actual.

Significación práctica

La estrategia ofrecida contribuye a la superación de la problemática en la comprensión de lectura en ELE, por lo cual da respuesta a la pregunta de investigación planteada dicho material se puede aplicar a diferentes contextos donde se encuentren en una situación similar.

La investigación se desarrolló entre el 2013 y el primer semestre del 2014; en su escritura se encontraron dos capítulos.

El primero de ellos expone los antecedentes relacionados con el tema de la comprensión lectora en estudiantes extranjeros; los referentes teóricos relacionados con las estrategias de enseñanza y desarrollo de la comprensión lectora, la lectura en español como lengua extranjera y la caracterización del Gimnasio los Andes y sus respectivas conclusiones. El segundo, presenta la fundamentación de la estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes, material literario para el aprendizaje del español como lengua extranjera, así como las categorías de análisis y el desarrollo de la implementación de la estrategia b-learning con sus respectivas conclusiones. Cerrando se plantean las conclusiones finales, bibliografía y anexos.

1. COMPRENSIÓN DE LECTURA

Las consideraciones desarrolladas en los puntos **La lectura, La comprensión de lectura en lengua extranjera, la enseñanza de la lectura** son válidas tanto para la lectura en lengua materna LM, como para la lectura en lengua extranjera LE ya que constituyen un marco general de reflexión sobre el proceso de la lectura.

Algunas de las particularidades sobre la lectura en lengua extranjera se encuentran extendidas en los ítems **Estrategias de comprensión de lectura y en Los niveles de comprensión.**

1.1 La lectura.

A través del tiempo se ha definido la lectura de múltiples formas, por lo tanto se encuentran varios conceptos, entre ellos algunos autores se destacan por sus amplias investigaciones sobre este proceso tan importante para la vida del ser humano.

Esta investigación se centra en el análisis de la comprensión lectora en ELE a través de textos digitales por eso es necesario plantearse qué es la lectura, qué habilidades se requiere en la lectura de LE y cuáles estrategias se aplican para comprender la lectura digital.

Según el autor Frank Smith (1997), no tiene sentido buscar alguna definición sencilla de la “lectura”. La “lectura” no es muy diferente de otras palabras de uso habitual en nuestro idioma, y tiene múltiples significados. Y dado que el significado de la palabra en cualquier situación en particular dependerá en gran medida del contexto en el que ella aparezca, no debemos esperar que se nos brinde una única definición de la lectura, para no hablar de aquello que habrá de arrojar alguna luz sobre la naturaleza enigmática. Ni siquiera cabe formular interrogantes

“directas” como si el proceso de la lectura conllevará necesariamente el fenómeno de la comprensión.²²

Para Daniel Cassany (2003) más moderna y científica es la visión de que leer es comprender. Para comprender es necesario desarrollar varias destrezas mentales o procesos cognitivos: anticipar lo que dirá un escrito, aportar nuestros conocimientos previos, hacer hipótesis y verificadas, elaborar inferencias para comprender lo que sólo se sugiere, construir un significado, etc. Llamamos alfabetización funcional a este conjunto de destrezas, a la capacidad de comprender el significado de un texto. Y denominamos analfabeto funcional a quien no puede comprender la prosa, aunque pueda decirla en voz alta.²³

Así mismo, Braslavsky (2005), apoya estas afirmaciones al decir que los lectores construyen el significado y pueden llegar a múltiples sentidos a partir del mismo texto según sean las características personales de cada uno, aun cuando compartan la misma cultura, las mismas experiencias y los mismos conocimientos. Como el autor y el lector no comparten la situación y el producto escrito permanece estable, su contenido es recibido por el lector en tiempos y espacios diferentes, a menudo fuera de la cultura y las voces donde se generó, por tanto, el significado puede variar para cada lector según el momento y los propósitos con que se lee el mismo texto. Los lectores interactúan y transactúan a través de los textos; esto quiere decir que lo que el lector le aporta en términos de conocimientos, valores, experiencias y creencias, es tan importante como lo que el autor aporta a la creación del texto. (Goodman, citado por Braslavsky, 2005, p. 47)²⁴

²² SMITH, Frank. Comprensión de lectura.1997.

²³ CASSANY, Daniel. Enseñar lengua.2003.

²⁴ BRASLAVSKY, Berta. Enseñar a entender lo que se lee. La alfabetización en la familia y la escuela. Buenos Aires. Fondo de cultura económica. 2005.

Se entiende por lo tanto que el acto de leer es un proceso constructivo, en el que cada individuo construye el significado de acuerdo con sus pensamientos y al conjunto de sus experiencias, razón por la cual cada uno lee a su propio ritmo, de acuerdo a su realidad interior, permitiéndole reelaborar el texto para crear el propio, e implicando así un proceso de comprensión lectora.

En el marco educativo europeo, se planea la lectura como comprensión, manejo y meditación sobre textos para alcanzar objetivos propios, desarrollar aprendizajes y habilidades propias y al tiempo poder participar en la sociedad. (Sardá et al, 2006, 291).²⁵ En nuestro país, según los lineamientos curriculares en lengua castellana, publicados por el Ministerio de Educación Nacional (1998) *“leer es un proceso de construcción de significados a partir de la interacción entre el texto, el contexto y el lector”*; también señala que *“la comprensión es un proceso interactivo en el cual el lector ha de construir una representación organizada y coherente del contenido del texto”*.²⁶

Para Pérez (2005), *la comprensión lectora es considerada como la aplicación específica de destrezas de procedimiento y estrategias cognitivas de carácter más general. Este cambio en la concepción de la comprensión lectora debe atribuirse a los avances que, en los últimos años, ha experimentado el estudio de las destrezas cognitivas.* (p. 122).²⁷ Para este autor la comprensión de lectura parte de la interactividad y del proceso cognitivo partiendo de las destrezas que se adquieren al implementarlas. Este aporte es muy significativo para este proyecto de investigación ya que se debe tener en cuenta que hoy en día la tecnología está

²⁵ SARDA, Anna. Cómo promover distintos niveles de lectura de los textos de ciencias. Revista de Enseñanza de las Ciencias. 2006.

²⁶ Ministerio de Educación Nacional. Lineamientos Curriculares en Lengua Castellana. 1998.

²⁷ PEREZ, Maria. Evaluación de la comprensión lectora: dificultades y limitaciones. Revista de Educación. Número extraordinario, 121-138. 2005.

muy avanzada, y la población que los docentes manejan está reconocida como la generación del mundo digital.

Para Bravo (2006), los niños que descifran el lenguaje escrito adquieren una nueva dimensión en su desarrollo cognitivo, psicolingüístico y cultural. *Esta dimensión cognitiva es tanto operacional como cultural. El aprendizaje del lenguaje escrito tiene que ver con el desarrollo previo de algunos procesos cognitivos y verbales indispensables para asimilar la enseñanza formal de la lectura.* (p. 40)²⁸

Resumiendo lo expuesto hasta ahora, se puede afirmar que la lectura es una actividad social, adquirida a lo largo de la confrontación de un ser con los diferentes tipos de escritos que circulan sociocultural en un momento dado. *Así la lectura se convierte en un modo de comunicación entre una subjetividad (el autor) y otra subjetividad (el lector) a través de un texto que a su vez, es un eslabón en la compleja cadena de otros enunciados.* Pasquale (2009)²⁹

Con base en las anteriores definiciones sobre lectura se puede inferir que la lectura es un proceso cognitivo que se puede desarrollar con diferentes didácticas y metodologías con la finalidad de aprehender información con el objetivo de comprender e interpretar lo que se esté leyendo. El objetivo de esta investigación es desarrollar la comprensión de lectura en estudiantes extranjeros, teniendo en cuenta la importancia del desarrollo de esta competencia por medio de una metodología b learning. Para esto es pertinente tener en cuenta la lectura en internet.

²⁸ BRAVO, Luis. Aprender a leer, aprender a pensar. Revista Universitaria, Pontificia Universidad católica de Chile, (93), 40-42.2006.

²⁹ Citado por PASQUALE, Rosana, QUADRANA, Daniela, RODRIGUEZ, Silvia.2009.
http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf.

1.2. . La lectura en internet.

Internet introduce un nuevo soporte, y eso conlleva nuevos estilos, nuevos tipos de texto, y, por lo tanto, distintas formas de entender la lectura y de leer Moscoso (2004);³⁰ Así, tanto en el diseño como en el análisis de los datos hay que considerar algunos aspectos de la lectura en Internet.

Nuevos tipos de textos

Internet ha favorecido la aparición de nuevos géneros textuales, sincrónicos, como el chat, y asincrónicos, como el correo electrónico, o los blogs. También ha contribuido a que los que ya existían hayan cambiado, adaptándose a las características de la pantalla, como es el caso de los artículos de la prensa digital.

Cuando se lee en línea se procesan muchos textos distintos, a menudo acompañados de imagen y sonido. Fainholc (2004)³¹ escribe que en Internet encontramos nuevos géneros y “narrativas”:

-Multimedia: formatos múltiples para la presentación de la información (textos, gráficos animados, vídeos)

- Hipermedia: Sistemas informáticos que permiten enlaces múltiples, para navegar por ellos de forma no lineal.

³⁰ MOSCOSO, David. De la galaxía Gutenberg a la galaxía internet: “La itinerancia en la lectura ”2004.

³¹ FAINHOLC, B. (2004) "La lectura crítica en Internet: desarrollo de habilidades y metodología para su práctica", [Online], <http://www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol7-1-2/investigacion.pdf>.

-Hipertexto: pantallas organizadas formadas por textos, diagramas, imágenes fijas y tablas.

Francina Martí (2006: 20)³² afirma que, desde el punto de vista de la forma, las características de los textos en Internet son cuatro: la hipertextualidad, la interactividad, la conectividad y la intertextualidad. La hipertextualidad permite la articulación de muchos textos, lo que se traduce en intertextualidad -es decir, que existe una relación entre unos textos y otros-, y en conectividad. La interactividad es el resultado de la relación social que se establece entre los usuarios de Internet.

El tipo de texto que más abunda en Internet es el que recibe el nombre de hipertexto, un texto formado por muchos textos electrónicos conectados entre sí por nexos (Bolter, 1991, en Alexander y Jetton). Es un tipo de texto no lineal o multilineal, porque se procesa de forma no secuencial. Y es, a menudo, multimodal, ya que suele ir acompañado de imágenes, gráficos y, con frecuencia, vídeos.

Algunos autores han estudiado la estructura de los hipertextos. Landow (citado por Nieto, 2005) establece la diferencia entre dos tipos de estructura del hipertexto: la estructura axial y la estructura en red. La primera depende del libro lineal, pero la segunda tiene una estructura dispersa con varios centros múltiples. Varias estructuras axiales dan lugar a una estructura en red.

A través de lo expuesto anteriormente es importante recalcar que hoy en día estamos inmersos en una era digital la cual facilita el acceso a nuevos

³² Martí, F. (2006), p. 19: "En Internet se ofrecen nuevos formatos de texto, nuevos objetivos de lectura, nuevos géneros discursivos y nuevas formas de interactuar con la información".

conocimientos y a desarrollar habilidades entre ellas la comprensión de lectura, pues resulta más atractivo y más interactivo un libro digital con animaciones que un libro en físico, pues nos enfrentamos a nuevos retos con nuestros estudiantes nativos digitales entre ellos los procesos de enseñanza aprendizaje. Por lo cual se hace necesario estar en contacto con las nuevas tecnologías de la información.

1.3. La enseñanza de la lectura

La enseñanza de la lectura en lengua extranjera significa que tanto estudiantes como docentes están urgidos de prestar atención a lo que otros textos le dicen al texto que lee, es decir considerar lo que otros textos de la lectura del texto refieren o tratan ya que son cruciales para su comprensión. A su vez la intertextualidad refiere a la familiaridad que un texto tiene con otros textos, es decir a su asignación a una tipología textual definida. Por tanto, no es lo mismo leer una carta, por ejemplo, a leer una receta de cocina.

El proceso de enseñar lectura en lengua extranjera, presentan a la lectura como un proceso que tiene por finalidad captar y descifrar información contenida en un texto. Por ejemplo, Koda (2005) concibe la lectura como una búsqueda compleja y multifacética que implica un permanente uso e integración de operaciones.

El plantea que la lectura es el proceso de recibir e interpretar información codificada por el escritor, la cual sería extraída por el lector. Aquí las herramientas para extraer el mensaje que dejó el escritor son tanto los procesos cognitivos de nivel superior, como los de nivel inferior, en el cual ubican a la codificación.

En un proceso de lectura en L2, como parte del conocimiento lingüístico, se incluye tanto el dominio de la lengua materna como el de la segunda lengua o de

la lengua extranjera Koda (2005).³³ Este punto es muy importante puesto que los estudiantes extranjeros que llegan a los contextos escolares no tienen completamente el dominio de su lengua materna, lo cual hace que se dificulte el aprendizaje de su segunda lengua, y es aquí en este punto donde se debe tener en cuenta la metodología que se va aplicar para enseñar una L2.

1.4 Comprensión de lectura en lengua extranjera.

El proceso de comprensión de lectura en una lengua extranjera, es complejo desde el punto de vista, que los estudiantes se enfrentan a una nueva lengua, y no poseen el dominio total de la segunda lengua.

Según Alderson (2000),³⁴ los motivos por los que los lectores extranjeros tienen dificultades en comprender son fundamentalmente dos: porque leen también mal en su lengua materna, o porque su conocimiento de la LE es inadecuado o insuficiente -por ejemplo, parece que si no se conocen por lo menos, un determinado tanto por ciento de las palabras que aparecen en el texto, la comprensión resulta imposible (Denyer, 1999).³⁵

En lo que se refiere al situation model, el tercer nivel de comprensión del que habla Kintsch, Koda (2005)³⁶ señala dos factores que impiden que los lectores de LE lo construyan adecuadamente: que no tengan el conocimiento previo necesario (tienen vacíos conceptuales) o que confíen demasiado en el conocimiento sociocultural relacionado con su lengua materna. Este autor evoca una

³³ KODA, *Insights into second language Reading. A cross-Linguistic Approach*. Cambridge: Cambridge University Press. 2005.

³⁴ ALDERSON, J. C. (2000), *Assessing reading*. Cambridge: Cambridge University Press.

³⁵ DENYER, M. 1999, *La lectura: una destreza pragmática y cognitivamente activa*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

³⁶ KODA, K. (2005), p. 123: "la comprensión de los textos en L1 y en L2 (tanto el proceso como el producto) es completamente distinta".

investigación a menudo también citada por otros autores (Hudson, 2007), en la que se demostró que a los lectores les cuesta mucho más entender textos que evocan contextos que no les son familiares: se formaron dos grupos, uno de indios y otro de americanos; a ambos se les dieron dos textos, uno que hablaba de una típica boda india y otro que hablaba de una típica boda americana; el experimento permitió comprobar que los individuos leían más rápidamente el texto que hablaba de sus costumbres. Varios estudios similares (en Koda, 2005 y Hudson, 2007) demuestran que el conocimiento previo del tema (lo que a menudo se llama “esquemas conceptuales”³⁷ es muy importante para la comprensión, tanto o más que el dominio de la lengua.

Goodman(1967) y Smith (1971), plantearon que el lector es quien construye el significado, que el conocimiento previo es determinante en la comprensión de lectura y que la lectura es un proceso constructivo, en el cual los lectores dan sentido a la información visual gracias a lo que ya conocen.³⁸ Alderson (2000), por su lado, en sus estudios se centró en la fijación ocular, los procesos de decodificación, las dimensiones textuales y competencias lectoras que determinarían la comprensión. El conocimiento previo en la lectura L2 es un tema crítico de analizar ya que para un hablante en L1 es relevante ser consciente de que falta algo en sus esquemas del contenido que construyen en contextos situados a través del tiempo.

Desde los estudios previos de la comprensión de lectura, se afirma que el uso adecuado del conocimiento previo durante la comprensión de lectura contribuye en la construcción de una representación mental asociada a situaciones similares observadas o asociadas por el lector. Por otro lado en lo que respecta a L2, se sostiene que la lectura es utilizada para extraer apropiadamente, la información

³⁷ Citado por Denyer (1999: 12): “Bloques de conocimientos que reagrupan conceptos y las relaciones que conciernen a un ámbito.”

³⁸ GOODMAN 1967 Y SMITH 1971.

que el texto contiene, es decir, algo que, desde los estudios centrados en la comprensión de lectura podría equivaler a la base textual, Van Dijk e Kintsch (1983).³⁹ Los anteriores autores plantean que en la comprensión de lectura de un texto participan tanto la construcción de una representación del significado de dicho texto, como la representación mental de la circunstancia descrita en él.

Por otro lado, bajo estos lineamientos la comprensión profunda requeriría necesariamente la construcción de un modelo de la situación descrita en el texto, lo que requiere de la interacción entre la representación construida en el texto y el conocimiento almacenado en la memoria de largo plazo del lector.

Entendiendo que la lectura en L2 implica una revisión de estos esquemas del contexto de una lengua extranjera, se consideran a continuación las reflexiones de Guy Cook (1989, p.69). Él plantea que la lectura en lengua extranjera debe tener en cuenta *“los esquemas de conocimiento”* que tiene un lector sobre el contexto, a los cuales define como *“representaciones mentales de situaciones típicas”*. Cook abre nuevas visiones al considerar que tales esquemas de conocimiento o representaciones mentales del lector sobre situaciones típicas serían claves para la comprensión de textos, y se podrían para predecir el contenido de una situación particular de la lectura.⁴⁰

Las representaciones mentales de situaciones cotidianas podrían servir para entender el contexto de lecturas en primera lengua o lengua materna pero en lecturas que están en una lengua extranjera o segunda lengua, el lector se encontraría con contextos que remitirían a representaciones que diferirían de las

³⁹ VAN, Dijk. Strategies of discourse comprehension. New York: Academic Press. 1983.

⁴⁰ COOK, Guy. Discourse. Oxford: Oxford University Press. 1989.

situaciones cotidianas elaboradas desde su lengua materna. Por ello, la identificación de los esquemas de conocimiento, que da por sentado que las representaciones de situaciones típicas son claves en la lectura en lengua extranjera, ameritan un abordaje más profundo sobre las maneras en que esta perspectiva le permita a un lector con representaciones de situaciones en lengua materna entender situaciones que se representan en lengua extranjera y que, además, remiten a culturas extranjeras que llevan a situaciones cotidianas de otros contextos.

1.5. Estrategias de comprensión de lectura.

La lectura al ser una actividad con una serie de acciones, requiere de la intervención de estrategias que le permitan al estudiante realizar esta acción con mayor nivel de comprensión y precisión. Por lo que la enseñanza de la lectura no se construye sin una secuencia organizada y regulada de trabajo, la cual también puede ser denominada “estrategias”

Las estrategias, según Solé (1999), tienen la capacidad de darle el camino correcto al lector en su contacto con el texto y de asumir una postura más consciente de lo que se está leyendo, es una manera inteligente de elección a la cual todo lector se enfrenta para recorrer el camino adecuado ya que en ella se establecen una serie de: habilidades, destrezas, técnicas y procedimientos. Para Solé, el lector asume cada uno de los anteriores términos, al encontrarse con la lectura y es allí en donde desde la dirección académica personalizada por el docente se generan tres momentos vitales para la construcción de estrategias de lectura, cuya intención se ubica en la posibilidad de brindar a nuestra sociedad lectores más críticos y con mayores niveles de entendimiento y comprensión.⁴¹

⁴¹ SOLE, Isabel. Estrategias de Lectura. Barcelona, Graó. 1999.

Pero las estrategias de lectura debe tener propósitos claros que permitan a los estudiantes entender las razones de su ejecución, cuando se lee no se puede improvisar por lo que Solé da aportes en su Libro: “*Estrategias de lectura*” a los docentes frente a su trabajo en el aula con la lectura y su importancia en la enseñanza y aprendizaje de los niños, determinando tres espacios cruciales para el desarrollo de la lectura los cuales son:

- Para comprender, antes de la lectura
- Construyendo la comprensión, durante la lectura
- Después de la lectura, seguir comprendiendo y aprendiendo

Para comprender, antes de la lectura

En esta etapa de la lectura como estrategia Isabel Solé, menciona la importancia que tiene el informar a los niños lo que van a leer, haciéndolos partícipes de los objetivos de elaboración de la lectura. La lectura no debe ser un momento individual impartido por el docente, sino debe ser la posibilidad de hacer interesante el proceso de la lectura que se va a gestionar en el aula, por tanto esta etapa, dentro del proceso lector, pretende estimular la ejecución de la lectura. De tal modo, el éxito de la lectura que se pretende realizar está enfocado en tener claros los objetivos lectores, en donde el docente entienda que no es igual su lectura a la que ejecutaran los estudiantes, y con esto se quiere aclarar la visión de la propuesta lectora, frente al desarrollo del trabajo y las acciones a enfrentarse en el durante.

Por tanto, Solé propone desde su análisis frente al antes de la lectura el tomarse el tiempo necesario de selección del material a trabajar, entregar los propósitos y objetivos de las lecturas a realizar por los estudiantes, aportar a los estudiantes lecturas que puedan incrementar la información, contextualizándolos con contenidos que puedan ser útiles y pertinentes con el propósito de la lectura.

Para Solé es preciso que los estudiantes sepan además el formato de lo que están leyendo y el motivo de su lectura, clasificando las lecturas para dar cuenta de lo aprendido, para practicar en voz alta, para revisar lo escrito, siendo estas las primeras razones de la elaboración lectora.

Una de las herramientas que se ejemplifican dentro de su texto: “Estrategias de lectura” es la indicación de ¿cómo se debe iniciar la lectura o el trabajo en el aula? utilizando como estrategia vital el conocimiento previo, por lo tanto el profesor debe estar enterado del bagaje de sus estudiantes para utilizarlo no solo antes de la lectura sino durante.

Por último, las predicciones, estas son las que generan un acercamiento al contexto de la lectura, permiten establecer contacto con la realidad y las decisiones que se toman en cada etapa de la vida, por lo tanto son fundamentales formarlas en los estudiantes en el desarrollo lector, además que son ideales en cualquier tipo de texto que se lea como los titulares de una noticia, esta estrategia proporciona mucha información en la actividad lectora.

En resumen hacer el antes de la lectura es sacar una serie de acciones que son vitales para que se desarrolle el acercamiento al texto y que los estudiantes realicen la lectura del libro por lo que es necesario tener presente en esta etapa: las predicciones, los saberes previos, los objetivos lectores y los propósitos de elaboración lectora.

1.6. Niveles de comprensión

Se sabe que la lectura en la educación es una competencia y esta palabra tiene varias relaciones en la mente de los estudiantes y los maestros; pero para Pérez (2005)⁴² es simplemente la posibilidad de “*saber hacer en contexto*”, con esto se refiere a saber *interpretar* un texto teniendo en cuenta: ¿quién habla en el texto?, ¿a quién habla?, ¿de qué modo se organiza la información?, ¿qué se pretende con el texto?, ¿en qué contexto social, histórico y cultural aparece este? Todas las preguntas anteriores se centran en un término denominado por Sánchez (1995) como *comprensión profunda*.⁴³

El Ministerio de Educación, desde los Lineamientos curriculares, establece una serie de competencias fundamentales, de las que Pérez (2005) destaca: “*competencia semántica*” “*competencia textual*” “*competencia pragmática*” “*competencia enciclopédica*”. Todas ellas tendrían un mayor valor si en el aula se asociaran desde lo textual, quiere decir que si se van a ver los conectores esto no sean desarticulados con la construcción del texto, entre más cercanos se vea el proceso de escritura con la lectura, mayor será el entendimiento y uso de los mismos.

Con lo anterior y desde las pruebas gestionadas y MEN surgen los niveles de logro en los que se resalta: el nivel de lectura literal *superficial*, nivel de lectura inferencial *comprensión profunda* y nivel de lectura crítico intertextual *comprensión crítica o reflexiva*.

⁴² PEREZ, María. Evaluación de la comprensión lectora: dificultades y limitaciones. Revista de Educación. Número extraordinario, 121-138. 2005.

⁴³ SANCHEZ, Miguel. Comprensión lectora: el uso de la lengua como procedimiento. 1995.

1.6.1. Nivel literal /comprensión superficial

Este nivel es el encargado de revisar la *superficie* del texto, es entendida como la comprensión local del contenido del texto frente a componentes tales como: significados de párrafos, oraciones, la identificación de personajes, eventos u objetos, mencionados en el texto. Este nivel de lectura se evalúa, principalmente, las competencias: semántica y gramática o sintáctica, Sánchez (1995) habla de esta función, como una de las que facilita el trabajo de comprensión ya que se *extrae* de la información generando actividades de resumen y parafraseo.

Apoyando este proceso Pérez (2005) menciona tres procesos básicos que se generan en este tipo de lectura los cuales son:⁴⁴

1. El reconocimiento de personajes o sujetos, eventos u objetos, mencionados en el texto, o del significado literal de una palabra, una frase, un gesto, un signo...
2. La paráfrasis entendida como la traducción del significado de una palabra o frase empleando sinónimos o frases distintas sin que se altere el significado literal.
3. La identificación de relaciones entre los componentes de un párrafo o dentro de una oración. Acá se trabaja la identificación de una relación al interior del párrafo en donde el lector debe establecer el nexo entre los diferentes sucesos.

1.6.2. Nivel de lectura inferencial/ comprensión interpretativa o profunda

Este nivel explora la posibilidad de realizar inferencias, entendidas como la capacidad de obtener información o de establecer conclusiones que no están dichas de manera explícita en el texto, al establecer relación entre los significados de las palabras, oraciones o párrafos, para Sánchez (1995) inferir es el resultado

⁴⁴ PEREZ, María. Evaluación de la comprensión lectora: dificultades y limitaciones. Revista de Educación. Número extraordinario, 121-138. 2005.

de un proceso de reconocimiento de *proposiciones* y *macro- proposiciones*, que son “*nuevas ideas aportadas desde los conocimientos previos*” (Sánchez, 1995, p. 48), además está conectada con el conjunto de ideas generadas linealmente en el nivel literal.⁴⁵

Por consiguiente en este tipo de lectura se fomenta una comprensión global de los significados del texto y el reconocimiento de relaciones, funciones y nexos de, y entre, las partes del texto: relaciones temporales, espaciales, causales, correferencias, sustituciones, para llegar a conclusiones a partir de la información del texto. Aspectos como coherencia y la cohesión son centrales en este nivel de lectura. Dentro del proceso de inferir información los saberes del lector, posibilitan la capacidad de identificar el tipo de texto y la explicación del funcionamiento de los fenómenos lingüísticos, Sánchez (1995)

Del mismo modo para Pérez(2005) realizar inferencia necesita que los estudiantes pongan en juego su saber enciclopédico, sobre el significado de diferentes conceptos que se entrelazan en las diferentes lecturas; al respecto se plantea el ejemplo de inferencia frente a la expresión: “mareas altas” con “agua de mar”, por lo tanto es indispensable que el lector comprenda el significado de la expresión, construya proposiciones y genere relaciones entre ellas concluyendo con la *macro-estructura* que conecta linealmente y globalmente el texto (Sánchez 1995)

1.6.3. Nivel de lectura crítico intertextual/lectura global del texto

La lectura crítica intertextual según Pérez (2005), posibilita al lector tomar distancia del contenido del texto y asumir una posición al respecto. Esto quiere decir que este nivel prima el punto de vista. Para realizar lectura crítica es necesario: “*identificar las intenciones de los textos, los autores o los narradores*

⁴⁵ SANCHEZ, Miguel. Comprensión lectora: el uso de la lengua como procedimiento. 1995.

presentes en éstos”(Perez,M.2003 p,42), por lo que el contexto implícito también emprenderá una relación con el trabajo de lectura. Para Sánchez (1995) es un proceso de reflexión del texto, en donde el lector puede pensar y repensar de manera profunda el contenido leído.

Por otro parte, el lector debe indagar estableciendo relaciones entre el contenido de un texto y el de otros. Por lo anterior, Pérez (2011) indica que este nivel se evalúa fundamentalmente en la competencia pragmática, aunque las competencias textual y semántica juegan un papel importante.

Cuando el lector alcanza este nivel es capaz de *“reparar, y resolver posibles inconsistencias entre dos afirmaciones que aparecen en el texto o entre varios textos”* Sánchez (1995,p.63)⁴⁶ esta habilidad puede llegar a afectar elementos tanto lineales como lo globales *“permitiendo resolver tareas en las cuales se pueda juzgar la calidad del texto, sus fines y el grado que alcanzan esos fines”* Sánchez, (1995).

1.7 Caracterización del Gimnasio los Andes

El Gimnasio los Andes, está ubicado en la localidad de Suba, Bogotá (Colombia). Institución de carácter privado con una población de mil quinientos (1500) estudiantes, noventa (90) docentes, catorce (14) directivos docentes, es un colegio con una jornada única.

El Proyecto Educativo del Gimnasio Los Andes -GLA, es la declaración institucional de carácter educativo y pedagógico que orienta el ejercicio de las

⁴⁶ PEREZ, Mauricio. Evaluación de la producción de textos: ¿Qué Evalúan la Pruebas Masivas en Colombia? 2003.

funciones académicas y convivenciales, en los diferentes ciclos escolares y áreas del conocimiento. Las funciones académicas y de convivencia escolar son desarrolladas por la Comunidad

Educativa en el marco de finalidades y acciones que promocionan la formación intelectual, cultural, social y personal del educando.

Misión

Propiciar la formación integral y estructurada de nuestros estudiantes, respetando y madurando sus procesos para facilitar la construcción del conocimiento y desarrollo del liderazgo transformacional, con propuestas pertinentes e innovadoras a través de la investigación en educación y pedagogía que nos permitan cimentar una cultura acorde con los retos del nuevo siglo.

La calidad y capacidad de nuestros colaboradores, su participación en nuestro programa de mejoramiento continuo y su compromiso ante el desarrollo presente y futuro del Proyecto Educativo Institucional, consolidan nuestra organización como una institución innovadora y flexible que se anticipa a las necesidades de nuestros estudiantes y sus familias.

Visión

Para el 2018 estaremos consolidados como una institución educativa líder, reconocida por su alto nivel de competencia, calidad y eficiencia, así como por su decisivo aporte al progreso en el campo de la educación y la pedagogía en el ámbito nacional.

En el Gimnasio los Andes en la ciudad de Bogotá, desde hace tres años ha integrado a la comunidad educativa estudiantes extranjeros quienes presentan dificultad con el aprendizaje de la segunda lengua español y no cuentan con los materiales adecuados para desarrollar las habilidades comunicativas en ELE, es

por esta razón que se hace necesario e interesante el diseño de un material para desarrollar la comprensión lectora en ELE.

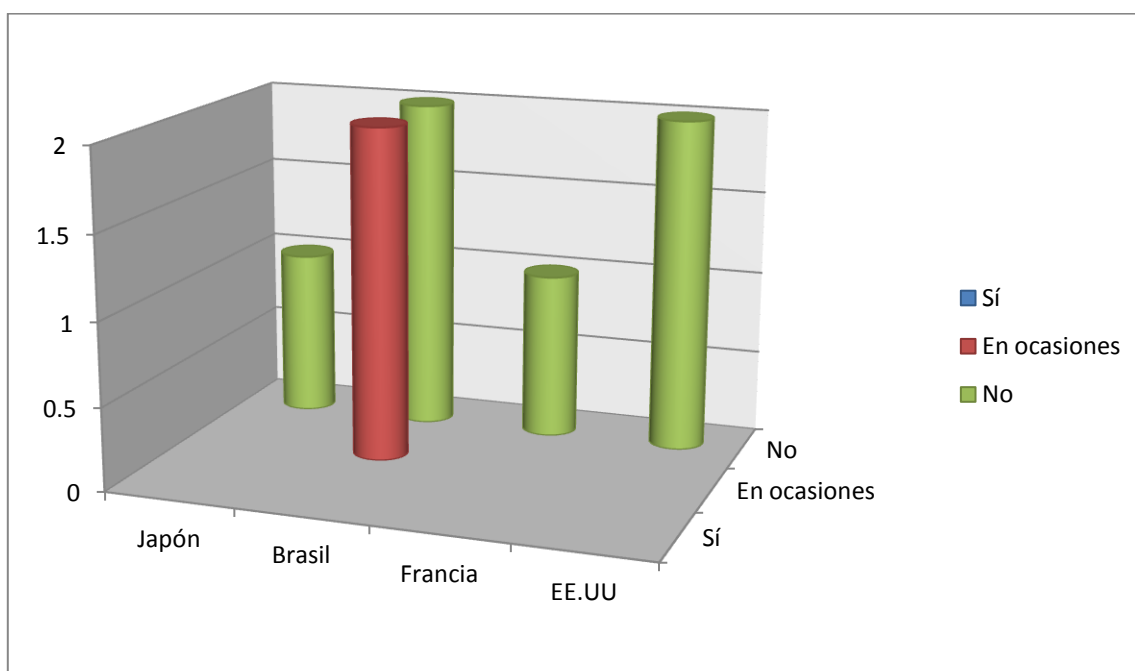
Para identificar las situaciones que han incidido negativamente en el desarrollo de las competencias comunicativas en ELE, se aplicaron encuestas a estudiantes extranjeros, docentes y padres de familia del Gimnasio los Andes.

Encuesta aplicada a los estudiantes extranjeros (ésta entrevista se realizó en L2)

Pregunta: ¿Crees que el Gimnasio los Andes te brinda las herramientas pertinentes para aprender español como lengua extranjera?

Sí	En ocasiones	No
0	3	5

Figura 2. Respuesta pregunta ¿Crees que el Gimnasio los Andes te brinda las herramientas pertinentes para aprender español como lengua extranjera?

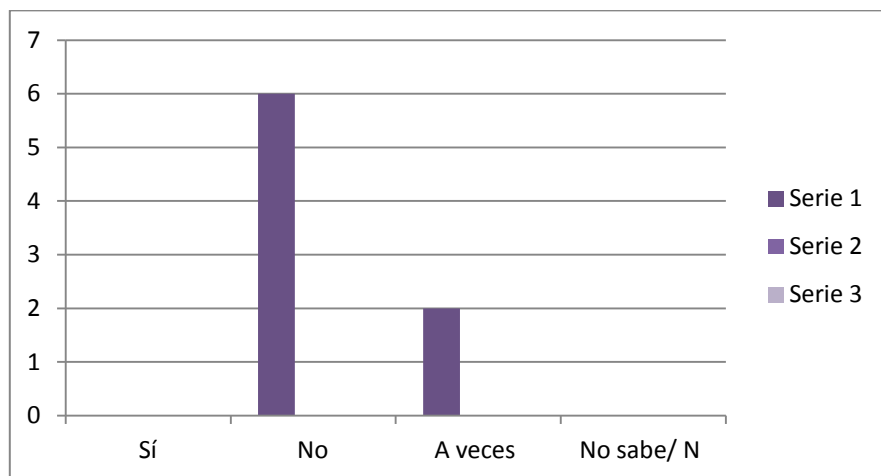


Análisis de la gráfica: Esta gráfica indica que el 91% de la población considera que el colegio no cuenta con un material adecuado para la enseñanza del español, también que hay un 7% de los estudiantes extranjeros que en ocasiones creen que si existe un material y ninguno de los estudiantes conoce acerca de algún material pensado para ellos como extranjeros, pues los libros que se utilizan son muy mecánicos lo cual se puede inferir que el Gimnasio los Andes no tiene materiales adaptados para la enseñanza del español para extranjeros.

Pregunta: ¿Los docentes del G.L.A modifican las guías o talleres para los estudiantes extranjeros?

SÍ	NO	A VECES
	6	2

Figura 3. Respuesta ¿Los docentes de las diferentes áreas del G.L.A modifican las guías o talleres para los estudiantes extranjeros?

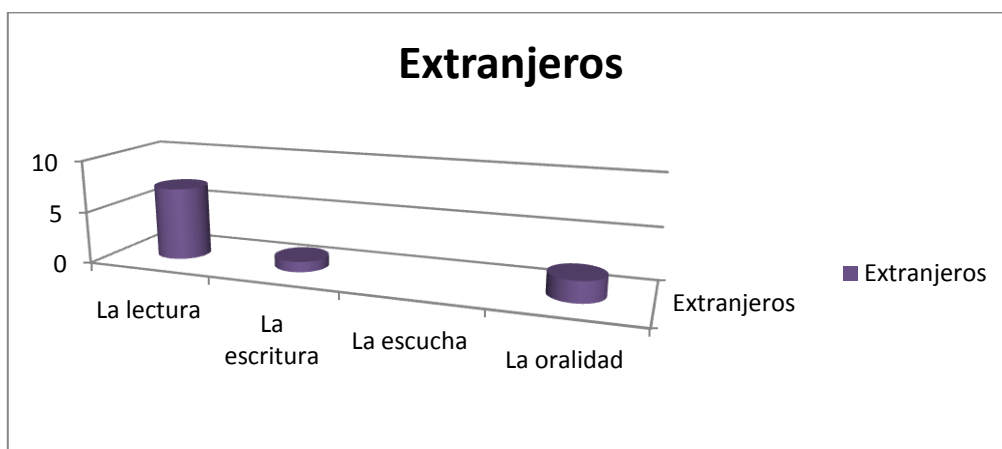


Se puede inferir que los docentes del Gimnasio los Andes en un 96% no modifican los materiales para estos estudiantes y un 4% algunos en ocasiones lo hacen.

Para las siguientes preguntas que son ¿Cuál es la mayor dificultad que presentas en el aprendizaje del español lengua extranjera?

La lectura	La escritura	La oralidad	La escucha
7	1		

Figura 4. Respuesta a la pregunta ¿Cuál es la mayor dificultad que presentas en el aprendizaje del español lengua extranjera?



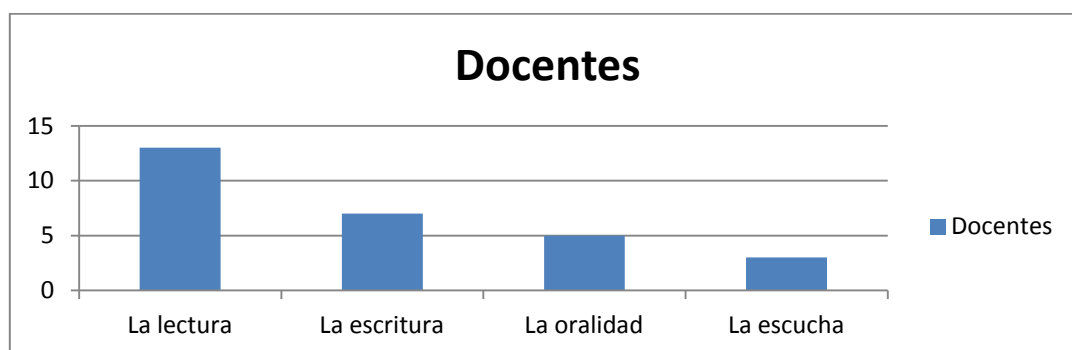
En esta pregunta los resultados fueron los siguientes respecto a las habilidades comunicativas donde ellos presentan mayor dificultad. Encontramos un 1% en la escritura un 0 % en la escucha y un 0% en la oralidad, y un 99% en la lectura de textos y comprensión de ellos mismos.

Encuesta a los docentes del Gimnasio los Andes

Pregunta: ¿Cuál cree usted que es la mayor dificultad que presentan los estudiantes extranjeros en sus clases respecto a las cuatro habilidades comunicativas (Escucha, oralidad, lectura, escritura)?

Lectura	Escritura	Escucha	Oralidad
13	7	3	5

Figura 5. Respuesta a la pregunta ¿Cuál cree usted que es la mayor dificultad que presentan los estudiantes extranjeros en sus clases respecto a las cuatro habilidades comunicativas (Escucha, oralidad, lectura, escritura)?



Los resultados arrojados en esta pregunta obtuvieron un porcentaje del 55% en la respuesta de la lectura, un 33% en la escritura y un 7 % en oralidad y un 5% en la escucha, lo cual se puede inferir que los estudiantes presentan mayor dificultad en la comprensión lectora.

Conclusiones del primer capítulo

El estudio de caso es un instrumento que permite a los docentes llevar a cabo el proceso de mejora continua, iniciando desde analizar un problema, determinar un método de análisis, adquirir agilidad en determinadas alternativas o cursos de acción y tomar decisiones.

Para esto es fundamental conocer el entorno donde se debe intervenir, en el estudio de caso analizamos el problema que son las dificultades que presentan los estudiantes extranjeros donde según las observaciones y encuestas arroja un resultado que es la comprensión lectora y la falta de una estrategia para desarrollar las habilidades comunicativas en español lengua extranjera.

La implementación de una estrategia es muy pertinente en estos casos, ya que los estudiantes no tienen desarrolladas las mismas habilidades en lengua extranjera y se dificulta bastante la comprensión de lectura de diferentes textos en ELE.

El Gimnasio los Andes tiene muchas herramientas y recursos que se pueden aprovechar para promover la enseñanza del español como segunda lengua. Es indispensable que los docentes y directivos docentes tengan claridad en los contenidos que los estudiantes extranjeros deben aprender y que a su vez, atiendan sus realidades y no sólo al cumplimiento de planes y programas curriculares. Por lo tanto es preciso involucrar a toda la comunidad educativa: esto requiere una precisa orientación pedagógica y un material adecuado para los extranjeros.

CAPÍTULO 2

ESTRATEGIA B-LEARNING PARA DESARROLLAR LA COMPRENSIÓN LECTORA EN ELE.

Cuando se refiere a una estrategia b-learning, específicamente para desarrollar la comprensión lectora en español como lengua extranjera, se encuentran con tres fundamentos teóricos diferentes: uno fundamentación de la estrategia b-learning, Dos **b-learning para desarrollar la comprensión lectora en L2** y tres **Los materiales literarios en el aprendizaje de lengua extranjera.**

2.1 Fundamentación de la estrategia b-learning

Mintzberg (1987) concibe la estrategia como un *plan*, es decir, una serie de cursos de acción conscientemente pretendidos a manera de guía, con los que se interviene o interactúa sobre una situación. Los planes, en su opinión, tienen características, desarrolladas sobre la base de un propósito y se realizan, anticipadamente, a las acciones para las cuales aplican.⁴⁷

La estrategia constituye un camino metodológico, secuenciado y procesual que permite la operatividad de los principios y de los componentes que fundamentan la estrategia b-learning. Conformen un proceso de aprendizaje, secuenciado por unos niveles que orientan y organizan las actividades todas direccionadas a desarrollar la comprensión de lectura.

⁴⁷ MINTZBERG, H. *On Management: Inside Our Strange World Of Organizations*. New York: Free Press. 1987.
http://www.scielo.unal.edu.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S012168052009000200003&lng=pt&nrm=

B-learning

La definición más sencilla y también la más precisa lo describe como el modo que combina la enseñanza presencial con la tecnológica no presencial “which combines face-to-face and virtual teaching” (Coaten, 2003; Marsh, 2003).⁴⁸ Una idea clave es la selección de los medios adecuados para cada necesidad educativa. En términos de formación en la empresa Brennan señala que el término tiene diferentes significados para diferentes personas, como “cualquier posible combinación de un amplio abanico de medios para el aprendizaje diseñados para resolver problemas específicos” (Brennan, 2004).

Lo primero que se piensa es que esto no es una novedad. Efectivamente, como señala Mark Brodsky: “Blended learning no es un concepto nuevo. Durante años se ha estado combinando las clases magistrales con los ejercicios, los estudios de caso, juegos de rol y las grabaciones de vídeo y audio, por no citar el asesoramiento y la tutoría” (Brodsky, 2003). No sólo no es un concepto nuevo sino que de hecho ha recibido varias denominaciones. En la literatura anglosajona destaca el término “híbrido” (“Hybrid model”) citado por Marsh (2003).

En ese contexto es normal que los didactas (especialistas en diseñar la enseñanza) utilicen términos referidos a su propio quehacer profesional, términos más adecuados y que no por eso renuncian a resaltar el papel clave del alumno en su propio aprendizaje (¿alguien lo dudó?). Aplicado al blended learning encontramos nuevos términos para referirse a modelos de formación en los que se espera que se produzca un aprendizaje mixto.

⁴⁸ COATEN Blended e-learning. [en línea]. Educaweb, 69. 2003.

Así Jesús Salinas (1999) lo describió como “Educación flexible”, y es de hecho el modelo que se aplica en el “Campus Extens” (notar que se evita el uso de “campus virtual”) de la Universitat de Illes Balears, en donde se aprovechan sistemas virtuales como la videoconferencia o la web, con sesiones presenciales.

El enfoque estratégico del b-learning consiste en las actividades que se plantean en el aula virtual, de acuerdo con las políticas de calidad de la institución para orientar las acciones de los distintos actores hacia el logro de tales objetivos, tomando en cuenta la capacidad y los recursos de la institución. Para su desarrollo, se vale de actividades de comprensión de lecturas didácticas e interactivas ligadas a desarrollar la habilidad lectora en español como lengua extranjera, de tal forma que permiten mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes extranjeros y por ende a desarrollar sus habilidades comunicativas en español como lengua extranjera.

2.1.1. El b-learning como estrategia

En los contextos educativos encontramos varios escenarios para orientar procesos de aprendizaje entre ellos se encuentran los ambientes virtuales y presenciales, para esto es necesario identificar las características fundamentales de cada entorno e integrar las mejores cualidades de cada ambiente con el fin de desarrollar una competencia. Se establecerán tres dimensiones ellas son el espacio y el tiempo, proceso de enseñanza-aprendizaje y la socialización.

Dimensiones	Presencial	Virtual
Espacio y tiempo.	Los espacios y los tiempos son en el aula.	En cualquier momento y lugar.
Proceso de enseñanza-aprendizaje.	-Los procesos de las clases se inician y se desarrollan en el aula.	- Mayor autonomía en el proceso formativo.

	- Los estudiantes participan espontáneamente	
Socialización.	Socializan en el aula de clase.	Socializan a través de foros de discusión y chat.

2.2. Estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en L2

La estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en español como lengua extranjera, hoy en día es una de las más adecuadas para mejorar los procesos de enseñanza- aprendizaje, no solo en la parte lectora sino también en las otras habilidades comunicativas como lo son: la oralidad, la escucha y la escritura, ya que por ser un recurso tecnológico motiva y promueve nuevos aprendizajes.

El b-learning es una estrategia didáctica que facilita al estudiante extranjero, a adquirir sus aprendizajes de una manera más interactiva, ya que por sus amplias herramientas a través de moodle como lo son: los foros de discusión y de noticias donde se envía anuncios del curso, el chat, añadir recursos como presentaciones en power point, documentos de Word, enlaces a una página web, wiki que permite la evaluación de aprendizajes y planificación de actividades, el glosario donde los estudiantes consultan el vocabulario desconocido el cual facilita que incremente más palabras en su segunda lengua, quiz en línea y tareas. Permiten que el estudiante adquiera sus conocimientos a través de diferentes actividades, en el caso de la lectura se puede afirmar que es más efectiva ésta herramienta ya que los estudiantes son nativos digitales.

Prensky (2011) define a los nativos digitales como *“aquellos que nacieron en una “nueva cultura”, mientras que los inmigrantes digitales son pobladores del viejo mundo, quienes vivieron en una era analógica e inmigración al mundo digital y luchan más que los nativos para adaptarse al progreso de alta tecnología”*.

El autor dice *“que la explosión de la tecnología en los últimos 10 años es solo el comienzo de un mundo nuevo simbiótico. Las computadoras y los teléfonos se vuelven una extensión del cuerpo y la mente, creando una población parecida a los cyborg, que es una criatura compuesta de elementos orgánicos y dispositivos cibernéticos, generalmente con la intención de mejorar las capacidades de la parte orgánica mediante el uso de la tecnología.”* Prensky (2011)⁴⁹

Teniendo en cuenta la definición de Prensky sobre los nativos digitales, se puede inferir que los estudiantes extranjeros que llegan a Colombia pertenecen a ésta nueva era, lo cual hace que nazca la idea de diseñar materiales tecnológicos que motiven y faciliten sus aprendizajes.

2.3. Los materiales literarios en el aprendizaje de lengua extranjera.

Cuando se habla de comprensión de lectura en lengua extranjera, se debe tener en cuenta los textos con los que se va a enfrentar el estudiante extranjero, es preciso tener los fundamentos teóricos, para implementar los textos adecuados según el nivel de comprensión.

Según el autor Mendoza A (2007) Los textos literarios son un excelente recurso para el aula de LE, porque debidamente utilizados son altamente formativos para ampliación y perfeccionamiento de las habilidades comunicativas. Cabe asumir

⁴⁹ PRENSKY, Marc. Enseñar a nativos digitales .2011. <http://marcprensky.com/teaching-digital-natives-partnering-for-real-learning/>.

aquí las palabras de Ezra Pound *“Al iniciar una persona en la literatura estaría bien hacerle examinar aquellas obras en las que la lengua es utilizada con eficacia, ya que el uso de obras literarias permite lograr un eficaz equilibrio entre los intereses y las capacidades personales del aprendiz de LE y los fines del aprendizaje, así como entre los objetivos del nivel y las actividades centradas en las inferencias sobre el uso que pueda elaborar el aprendiz de LE.”*⁵⁰

El aprendizaje de una segunda lengua no solamente se basa en el desarrollo de habilidades comunicativas, la literatura y la diversidad de tipologías textuales son un recurso adecuado para ampliar conocimientos interculturales y pragmáticos. La comprensión y la interpretación del texto constituye una actividad formativa también motivadora y lúdica a partir del momento en que el aprendiz-lector percibe que es capaz de comprender textos en LE. Según Lazar (1993) *“las conexiones que hay entre la hipótesis y las inferencias de orden lingüístico y las expectativas que surgen sobre el sentido del discurso literario son altamente formativas para el proceso de aprendizaje”*.⁵¹

Para Gilroy y Parkinson (1996) en su análisis presenta y enjuicia las significativas aportaciones de diversos estudios sobre la funcionalidad que asumen los textos literarios en el contexto de la enseñanza aprendizaje de LE; el empleo de los materiales literarios es una cuestión de efectividad y funcionalidad para el aprendizaje; ahora se trata de presentarlos como recursos didácticos que tienen y desempeñan una amplia funcionalidad formativa que puede ser desarrollada en actividades específicas de aprendizaje tanto en el aula como fuera de ella.

⁵⁰ MENDOZA, Antonio. Los materiales literarios para el aprendizaje de la lectura en lengua extranjera.2007.

⁵¹ LAZAR, G. Literature an language Teaching. A guide for teacher and Trainers. Cambridge University Press. 1993.

Desde la perspectiva didáctica de la LE, la lectura y las tareas y actividades que el aprendiz realiza con los textos literarios seleccionados proyectan el aprendizaje hacia referentes culturales y, sobre todo pragmáticos, a la vez que aportan una motivación hacia la lectura como recurso y estrategia de aprendizaje cualquiera que sea el planteamiento metodológico seguido en la enseñanza- aprendizaje de LE.

En este proyecto de investigación se diseñó el material literario a través de la modalidad b-learning, seleccionando las lecturas literarias según el nivel del estudiante extranjero, lo cual ha permitido que incremente su vocabulario, su participación eficaz en el proceso de interacción con sus pares, el desarrollo y la implementación de estrategias de lectura como lo son: la extracción de vocabulario desconocido e ideas temáticas, realizar el antes, durante y el después de la lectura, lo cual facilita la comprensión del texto.

2.4 Categorías de análisis y resultados

Tabla 2

Materiales y recursos	Categoría de análisis	Descripción	Indicadores de evaluación
		Previa a ésta actividad se realizó una prueba diagnóstica donde se evaluó el nivel de cada estudiante extranjero	Número de asignaturas perdidas por los estudiantes extranjeros 2013x 100%. Actas de reunión de nivel donde se evidencia baja comprensión de
Lecturas de nivel	Comprensión de lectura, nivel inferencial, literal y crítico e		

inicial	intertextual.		lectura en los estudiantes. Número de queja de los padres de los estudiantes extranjeros por falta de asesoría a los estudiantes extranjeros.
		Previa a ésta actividad se realizó una prueba diagnóstica donde se evaluó el nivel	Número de asignaturas perdidas por los estudiantes extranjeros 2013x 100%.
Lecturas de nivel inicial	Comprensión de lectura, nivel inferencial, literal y crítico e intertextual.	de cada estudiante extranjero	Actas de reunión de nivel donde se evidencia baja comprensión de lectura en los estudiantes. Número de queja de los padres de los estudiantes extranjeros por falta de asesoría a los estudiantes extranjeros.
Foro de discusión en la plataforma	Estrategias de comprensión de	Se brindó las estrategias que	Número de estudiantes

	lectura	deben utilizar para lograr una comprensión de lectura efectiva	extranjeros participantes en la formación X el 100%
		Previa a ésta actividad se realizó una prueba diagnóstica donde se evaluó el nivel	Número de asignaturas perdidas por los estudiantes extranjeros 2013x 100%.
Lecturas de nivel inicial	Comprensión de lectura, nivel inferencial, literal y crítico e intertextual.	de cada estudiante extranjero	Actas de reunión de nivel donde se evidencia baja comprensión de lectura en los estudiantes. Número de queja de los padres de los estudiantes extranjeros por falta de asesoría a los estudiantes extranjeros.
Foro de discusión en la plataforma	Estrategias de comprensión de lectura	Se brindó las estrategias que deben utilizar para lograr una comprensión de lectura efectiva	Número de estudiantes extranjeros participantes en la formación X el 100%
	Análisis de la comprensión de	Lectura de textos literarios en ELE,	Número de estudiantes

Literatura	lectura en español lengua extranjera.	lo que permitió observar el avance de la comprensión de los textos, a través de ejercicios de comprensión de selección múltiple en línea.	extranjeros participantes X 100% 8
Literatura infantil nivel intermedio	Ejercicios de comprensión lectora en ELE, con un grado de complejidad, donde el estudiante debe implementar los niveles de literal, inferencial e intertextual.	Comprensiones de lectura en ELE, con un grado de complejidad, para el nivel intermedio.	Número de estudiantes participantes X100% 8

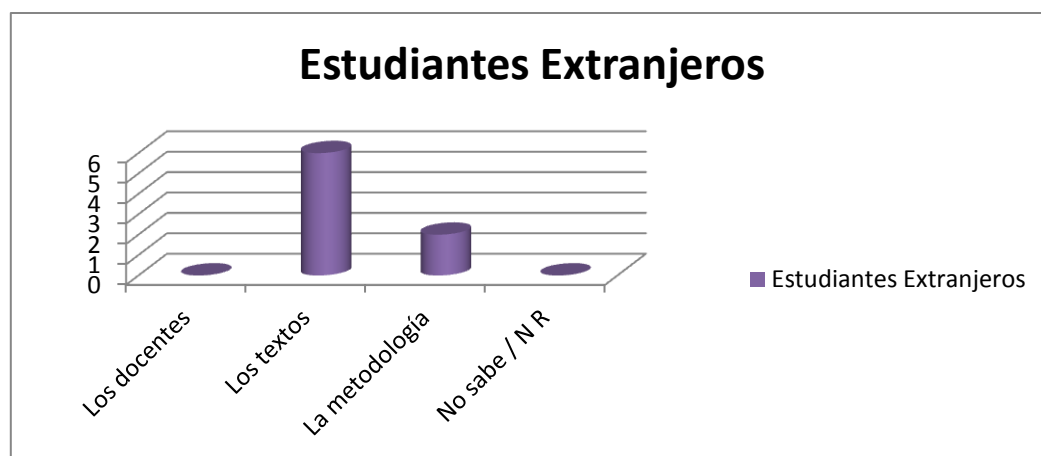
Los conceptos que definen, limitan y explican las categorías de análisis en el presente proyecto, surgen del marco teórico y del análisis de la comprensión lectora en la institución educativa, a través de datos de los estándares curriculares del Ministerio de Educación Nacional (MEN) y del marco común europeo, y de los informes académicos del Gimnasio los Andes Bogotá.

2.4.1. Análisis de la comprensión de lectura: desarrollo de la comprensión lectora en español lengua extranjera. (Pregunta 5 a encuesta a estudiantes).

¿Cuál cree usted que sea la causa para no comprender la lectura en ELE?

Los docentes	Los textos	La metodología	No sabe / No responde
	6	2	

Figura 6. Respuesta pregunta 5 de encuesta a estudiantes.



Fuente: autora

Los estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes, manifiestan que las situaciones más comunes por las cuales no comprenden el español como segunda lengua están relacionadas con la metodología y los textos que maneja la institución. Las actas del año 2013, muestran bajo rendimiento de los estudiantes extranjeros en las áreas básicas como: Matemáticas, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales y Lengua Castellana.

Indicador de gestión 1

Número de actas de comité académico del año 2014 X 100%

Número de seguimiento académico año 2013.

$$5 \times 100\% / 100 = 5\%$$

Este indicador refleja que los seguimientos a los estudiantes extranjeros disminuyeron en un 95% en las actas de comité académico del año 2013 al año 2014. Los estudiantes que continúan en el colegio han demostrado una gran mejoría en su rendimiento académico.

2.5. Criterios generales del diseño de material b-learning

Como se expresó anteriormente, es imprescindible trabajar el desarrollo de la comprensión lectora a través de la creación de un material B-learning en el Gimnasio los Andes estableciendo los siguientes criterios para la implementación de la propuesta.

- **Composición:** el desarrollo de la implementación del material b-learning se plantea desde el aprendizaje autónomo, con lecturas agradables pensadas para extranjeros, ejercicios interactivos sobre la parte sintáctica del español, juegos de vocabulario desconocido entre otros.
- **Flexibilidad:** La implementación del material se puede trabajar en el aula de clase y en la casa. Los docentes podrán acceder a la plataforma y adaptar el material de refuerzo de acuerdo a las necesidades de los estudiantes extranjeros de una manera más práctica.
- **Pertinencia:** Las actividades propuestas deben ser acorde a las necesidades de los estudiantes haciendo énfasis en el desarrollo de estrategias de comprensión lectora, de manera que tengan aplicabilidad en su vida diaria y sea de apoyo para mejorar su segunda lengua español. De igual manera se reconocerá las tendencias habituales y alternativas sobre la enseñanza aprendizaje y uso adecuado de la tecnología.
- **Innovación:** Se implementa una metodología de enseñanza-aprendizaje semipresencial con el diseño de materiales apropiados en éste caso textos literarios para el desarrollo de la comprensión lectora en ELE, la cual es

interesante ya que responde a las necesidades del contexto educativo de la práctica docente.

- Contextualización de los aprendizajes: La mayoría de las actividades están diseñadas para que los estudiantes extranjeros las desarrollen en el aula de virtual de forma que se pueda realizar una retroalimentación de la actividad realizada.

El material implementado en la plataforma es relevante y permite clarificar conceptos, métodos y técnicas para mejorar su español lengua extranjera, se hace uso de ambientes virtuales de aprendizaje que utiliza estrategias dinamizadoras mediante actividades interactivas para promover el aprendizaje del ELE.

2.6. Estructura de la modalidad b-learning

En el Colegio se utilizan los espacios en el aula de clases en todo momento ya que se les permite que los estudiantes tengan su dispositivo electrónico y tengan la opción de resolver dudas con el docente que se encuentren. En las reuniones de área se dio el espacio para presentar la propuesta pedagógica para los estudiantes extranjeros y de esta manera brindarles a todos los docentes este recurso para que lo utilicen con estos estudiantes teniendo en cuenta y una breve capacitación de las herramientas que pueden utilizar en la plataforma con el objetivo principal de desarrollar la comprensión lectora.

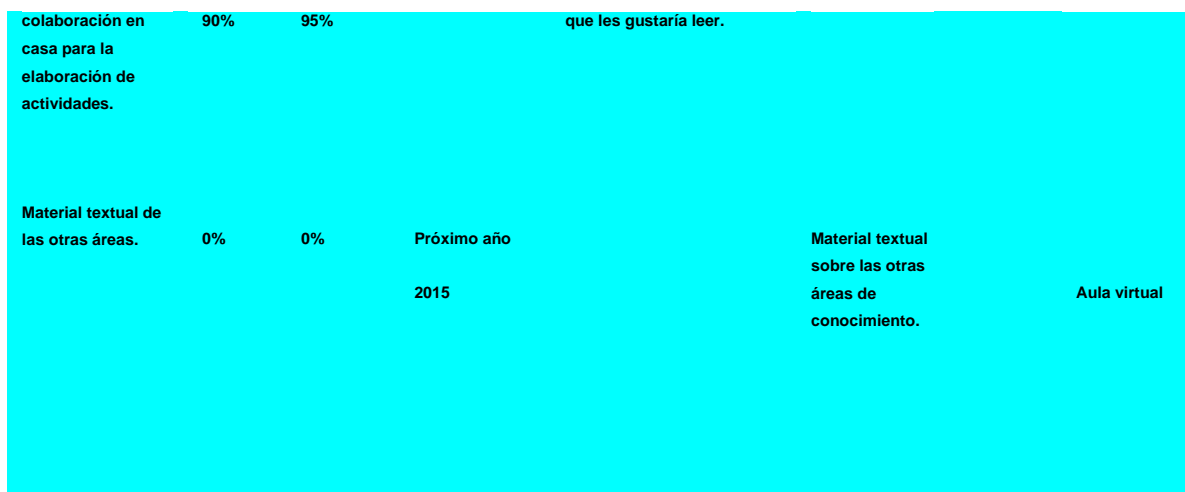
A partir de la revisión bibliográfica alrededor de las teorías de la comprensión lectora en lengua extranjera y diseño de materiales b-learning, se plantea la implementación de una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en ELE en el Gimnasio los Andes.

La implementación de la estrategia b-learning se estructuró en las siguientes etapas:

- Etapa 1. Identificación de la problemática con (estudiantes extranjeros, docentes y padres de familia) y requisitos que se reflejan en la categorías de análisis.
- Etapa 2. Malla curricular del Gimnasio los Andes, de la cual se despliega el diseño de materiales literarios para la enseñanza del español lengua extranjera.(ver anexo 9)
- Etapa 3. Despliegue de las políticas de calidad de la institución, en ella se tomó el proceso de los estudiantes con la modalidad semipresencial y se planteó el objetivo “diseñar e implementar una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en ELE en el Gimnasio los Andes”.
- Etapa 4.Indicadores: permiten medir la eficacia y la eficiencia de las tareas diseñadas realizando seguimiento en determinados periodos de tiempo.(ver anexo 10)
- Etapa 5. Cuadros de control: reflejan el análisis de resultados de los indicadores con respecto a las tareas propuestas.(ver anexo 11)
- Etapa 6. Plan de acción :

Tabla 3 plan de acción

Aspectos a mejorar	Resultado o actual	Resultado esperado	Plazo para Obtener Resultados	Actividades a desarrollar	Recursos	Costo de los recursos	Seguimiento
Los espacios de las aulas del colegio se encontraban en uso cuando se iba a realizar la asesoría con los estudiantes extranjeros				Seguir fortaleciendo la comprensión de lectura con textos de otras áreas.	Humano, aula de tecnología.	Con los que cuenta la institución	Desde la plataforma virtual.
Falta de			Año lectivo	Aplicar encuestas a los estudiantes extranjeros sobre los géneros literarios			



Fuente autora.

El b-learning resulta ser una estrategia interesante para la creación de textos en español lengua extranjera de las diferentes áreas con el fin de desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes extranjeros del GLA.

La estrategia b-learning tiene como objetivo fomentar la autonomía en los estudiantes extranjeros para desarrollar sus habilidades comunicativas en ELE.

En esta plataforma los estudiantes podrán acceder cuantas veces lo necesiten y se pueden ir perfeccionando en la segunda lengua español, e ir interactuando entre ellos a través de los foros y los chats, también a partir de la comprensión lectora ellos pueden ir desarrollando las otras habilidades. La estructura de la estrategia b-learning es a través del aula virtual del colegio Moodle y está estructurado por temas y niveles, en el cual los estudiantes van avanzando según el nivel de comprensión que vayan desarrollando y es el siguiente.

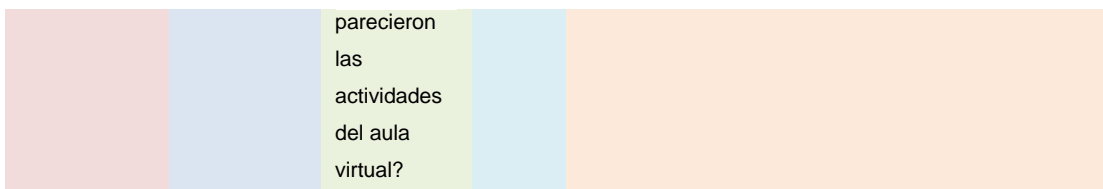
- Presentación: proporciona la información necesaria de la estrategia b-learning y el desarrollo de las actividades propuestas.
- Justificación: explica la necesidad de implementar esa estrategia en aras de desarrollar la comprensión lectora en ELE.

- Objetivos: definen lo que se quiere lograr con la estrategia b-learning implementada.
- Estructura de la plataforma: describe los recursos a utilizar, la metodología a emplear, su duración, entre otros aspectos. Se realizaron 10 sesiones cada una con un objetivo las cuales se planearon de la siguiente manera:

TEMA	OBJETIVO	ACTIVIDAD	TIEMPO	RECURSO
Ejercicios de nivel 1. Los alimentos. Unidades didácticas.	-Desarrollar la habilidad lectora.	Leer atentamente el cuento. On line.	45 min	Tema 1, aula virtual GLA. http://www.auladiez.com/cursos-elemental/0101-ejercicio.php
	Identificar vocabulario desconocido	-Buscar el vocabulario desconocido en el diccionario y escribirlo en la sección de tareas.	30 min	http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/vocabulario/alimentos/
	Incrementar el vocabulario.			Tarea 1, Aula virtual GLA http://edulab.co/course/view.php?id=64
Actividades de gramática en ELE. Comprensión de lectura en ELE,	Identificar la gramática de la lengua española.	Desarrollar las actividades interactivas que están en el link.	60	Tema 2, Aula virtual GLA http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu40a.htm
Hansel y Gretel.	Aplicar las estrategias de comprensión de lectura(Ante s, durante y después)	Indagar sobre el cuento caperucita roja, (pre conceptos) identificar le vocabulario desconocido Contestar el test on-line	45	Tema 3, Aula virtual GLA http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu40a.htm Foro de discusión aula virtual. Chat, como te pareció el cuento leído . Video del cuento. https://www.youtube.com/watch?v=sm1c1gVAnDE

		de comprensión de lectura.		
	Evaluar el proceso lector a través de preguntas cerradas de selección múltiple.	Los estudiantes deben realizar el test en línea, sobre comprensión de lectura en ELE.	30 min	<p>Aula virtual GLA. http://edulab.co/course/view.php?id=64&notifyeditingon=1</p> <p>Tema 3, Lectura en línea del cuento. http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu41a.htm</p> <p>Glosario actividad del aula virtual.</p>
Lectura comprensiva	Identifica la estructura de la oración según la imagen	A través de las fichas que se encuentran en la actividad en el aula virtual, los estudiantes señalarán la oración correcta según la imagen.	60 min	<p>Tema 4. Lectura comprensiva. Documento en Word (ver anexo 11)</p> <p>Aula virtual GLA. http://edulab.co/course/view.php?id=64</p>
El soldadito de plomo	Fortalecer la comprensión lectora de los estudiantes extranjeros en ELE.	Realizar la lectura on-line, aplicar las estrategias de lectura.	45 min	<p>Tema 5 Aula virtual GLA http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Lectura on line. http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu54a.htm</p>
La ratita presumida	Desarrollar la comprensión de lectura en ELE, subrayando las ideas temáticas del texto.	Los estudiantes deben subrayar las ideas temáticas del texto, posteriormente las		<p>Tema 6 Aula virtual GLA. http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Lectura on line. http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu57a.htm</p> <p>Foro de discusión recurso del aula virtual.</p>

Adivina adivinador.	Despertar el interés del estudiante por la lectura en ELE.	deben escribir en el foro de discusión. Realiza las adivinanzas que se encuentran en el aula virtual.	45 min	<p>Tema 7</p> <p>Aula virtual GLA.</p> <p>http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Recurso del aula, documento en Word. Anexo (12).</p>
La mesa de la abuela.	Fomentar el hábito lector como elemento de disfrute personal.	El estudiante realizará la lectura del cuento y responderá el test en línea.	60 min	<p>Tema 8</p> <p>Aula virtual GLA</p> <p>http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Lectura on line.</p> <p>http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu61a.htm</p>
Lealtad de un hermano.	Identificar la estructura del texto narrativo.	A través de cuento, identificar las partes del cuento ,(inicio, nudo y desenlace)	60 min	<p>Tema 9</p> <p>Aula virtual GLA</p> <p>http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Lectura en línea.</p> <p>http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu36a.htm</p> <p>Recurso tarea.</p>
Estrellas voladoras.	Evaluar el nivel de comprensión lectora de los estudiantes extranjeros del Gimnasio los Andes.	Realizar el test en línea del aula virtual. Aplicar las estrategias de comprensión de lectura. Participar en el foro sobre ¿cómo te	45 min	<p>Tema 10</p> <p>Aula virtual GLA</p> <p>http://edulab.co/course/view.php?id=64</p> <p>Lectura en línea.</p> <p>http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/lectura/lectu49a.htm</p> <p>Foro de discusión.</p>



- **Análisis de resultados:** Permite conocer si se cumplió con los objetivos de la estrategia b-learning y da lugar a la retroalimentación.

2.7. Evaluación del impacto de la propuesta

Según esta afirmación, la evaluación de la propuesta se centra en determinar el impacto luego de implementado la estrategia b-learning que se diseñó y se plantea en este proyecto. Tiene su fundamento en las categorías creadas y en los indicadores de resultado de cada una de ellas, se realizó el análisis de datos antes de iniciar con las actividades, con el estado final, después de su ejecución.

Para realizar la evaluación del impacto se evidenció que los estudiantes disminuyeron sus dificultades académicas en las diferentes áreas, puesto que la estrategia b-learning se ha adaptado a las necesidades de ellos para desarrollar sus habilidades comunicativas en ELE. Según las actas de comité académico se disminuyó el fracaso escolar de estos estudiantes y el seguimiento académico de varias áreas. Ya que con la estrategia b-learning se logró implementar un nuevo recurso pedagógico para los docentes que tienen inmersos estudiantes extranjeros.

Figura 7. Nivel de lectura después de la implementación

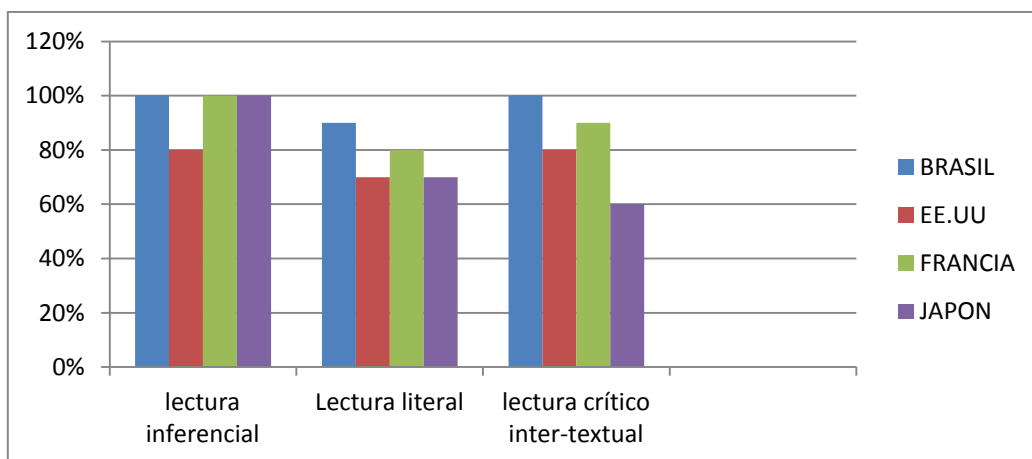


Tabla 4. Desarrollo de la comprensión lectora a través de la estrategia b-learning.

Estudiantes	Nivel literal	Nivel inferencial	Nivel intertextual	Resultados
Brasil	100%	90%	100%	Nivel superior
EE.UU	70%	80%	80%	Nivel alto
Francia	80%	100%	90%	Nivel alto
Japón	70%	100%	60%	Nivel alto

Resultados después de la implementación de la estrategia b-learning, los estudiantes extranjeros desarrollaron su comprensión de lectura, en español como lengua extranjera, se evidencia un nivel alto y superior, según los resultados que arrojaron los test en línea, y las actividades implementadas en el aula virtual.

Para fortalecer la estrategia b-learning se realizaron capacitaciones a los docentes sobre el uso de la plataforma y sobre la importancia de usar las herramientas tecnológicas con todos los estudiantes, también se apoyó en una conferencia de en TIC confío quienes fueron al colegio y orientaron al buen uso de

la tecnología, también una charla sobre los nativos digitales por la Dra. Ángela Hurtado de la Universidad de los Andes.

Con lo anterior se evidencia que la evaluación del impacto se cumplió con las expectativas del objetivo propuesto en el proyecto de investigación: diseñar e implementar una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en ELE en el Gimnasio los Andes.

Conclusiones segundo capítulo

La tecnología hoy en día brinda la oportunidad de innovar en los espacios escolares y de proporcionar una solución inmediata a las necesidades que se encuentran en los contextos educativos.

Es preciso generar en los colegios el uso de este recurso para desarrollar o fortalecer habilidades en los estudiantes.

La propuesta desarrollada en el presente proyecto tenía como objetivo involucrar a toda la comunidad educativa del Gimnasio los Andes, por el tiempo y otros compromisos académicos solo se realizó en el área de español.

El desarrollo de la comprensión lectora en ELE siempre será un problema de investigación debido a la innovación tecnológica y a las nuevas formas de enseñanza-aprendizaje.

CONCLUSIONES

Una vez terminada la intervención en el aula con la estrategia b-learning establecida y aplicada en el área de español con actividades conducentes al logro del objetivo se pueden plantear las siguientes consideraciones:

La aplicación del diagnóstico inicial fue un punto de partida importante para observar los cambios positivos tras la aplicación de una estrategia b-learning que conduce a desarrollar la comprensión lectora en ELE. Al considerarlo una herramienta clave en el estudio, fue necesario aplicar los test de análisis de los niveles de comprensión de lectura según el DELE, que es la entidad que certifica el nivel de español como lengua extranjera, lo cual sirvió para determinar el estado en que se encontraban los estudiantes extranjeros respecto a la comprensión lectora.

Las técnicas de recolección de información empleadas en el proyecto, permitieron identificar el punto de vista de los docentes sobre las dificultades que los estudiantes extranjeros presentaban en sus diferentes áreas. A partir de los resultados de la encuesta realizada, se crearon actividades en la plataforma que permitieran reforzar las falencias detectadas. Entre ellas el incremento del vocabulario, reconocimiento del entorno y comprensión de instrucciones y textos literarios sencillos.

El proyecto en uno de sus objetivos, tenían planteado ser aplicado en todas las áreas que maneja el currículo de la institución, sin embargo esto no se pudo llevar a cabo debido a la poca colaboración de docentes, por los que se habló con la coordinadora académica la cual propuso que solo se aplicara en el área de

español, como un pilotaje para así poder ejemplificar lo que los demás docentes pueden utilizar en la plataforma.

Es interesante observar que aunque se trabajó en el desarrollo de los tres niveles de la lectura (inferencial, literal e intertextual) hubo una mejora en el nivel literal seguido por la inferencial, lo que corrobora que a medida que se van aplicando estrategias y actividades de lectura se va aumentando los niveles de complejidad lo cual hace que haya un mayor desarrollo de la comprensión lectora para alcanzar los tres niveles.

A partir de la implementación de la estrategia b-learning los estudiantes extranjeros ahora aplican en sus actividades escolares las estrategias de lectura de la autora Isabel Solé que es el antes de la lectura, durante la lectura y después de la lectura, lo cual hace que el estudiante genere hábitos lectores con cualquier tipo de texto.

La base de esta estrategia b-learning es tener claro el objetivo propuesto para la actividad, pero se debe combinar al tiempo con otras estrategias como lo son el trabajo en grupo o en parejas, no solo para que enriquezca sus conocimientos o aclare dudas de la actividad en marcha, sino para que afiance su segunda lengua y se contextualice con el sociolecto colombiano.

Aunque el tiempo de la aplicación fue relativamente corto y quizás se necesite un mayor número de pruebas para determinar con exactitud el desarrollo de la competencia lectora, los resultados demuestran que es una herramienta positiva en la comunidad educativa y que se seguirá utilizando por políticas de calidad del colegio y por el bienestar de los estudiantes extranjeros.

RECOMENDACIONES

Toda aplicación de un material debe estar sujeta a una retroalimentación, dado que se presentan inconvenientes no tenidos en cuenta en el diseño del mismo y en ocasiones al grupo focal a intervenir. Al trabajar con estudiantes de diferentes edades y de diferentes idiomas es importante tener consideraciones tales como:

- Se recomienda motivar a los docentes de las distintas áreas para que utilicen la estrategia b learning, como herramienta facilitadora de enseñanza aprendizaje en estudiantes extranjeros, para mejorar sus procesos académicos al igual que las actividades permitan la participación de los padres de familia.
- Seleccionar muy bien el material literario online y las unidades didácticas según la edad del estudiante como parte importante de la aplicación, en las instrucciones ser muy claro y tener en cuenta que lo que se pretende es desarrollar la lectura en un idioma extranjero.
- Todo el material debe ser diseñado en español, en las lecturas propuestas es de gran ayuda apoyarse en el audio del texto para mejorar su capacidad de comprensión.
- Este proyecto puede considerar que una estrategia b-learning en clase puede generar grandes aprendizajes en los estudiantes nativos y extranjeros ya que permite la relación tecnológica con el contexto educativo fortaleciendo las actividades regulares de clase y promoviendo la interactividad.
- Al leer los textos en español lengua extranjera es importante reforzar en el significado de palabras para así hacer más amena la lectura y que la comprendan más y hace que se cumpla con el objetivo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AGRAY N.(2009) Diseño de un material complementario para la enseñanza de ele: aspectos y criterios tenidos en cuenta.

ARIAS, F.G. (1999). El [Proyecto](#) de Investigación: Guía para su elaboración. (3ª edición), Caracas – [Venezuela](#). Editorial Espíteme.

ARZALUZ Socorro Solano(2005). La utilización del estudio de caso en el análisis local- En revista Región y Sociedad, vol XVII, no 32, 2005.

ALDERSON, J. C. (2000), Assessing reading. Cambridge: Cambridge University Press.

ALDERSON, J. & URQUHART, A. (1984). Reading in a foreign language. London: Longman.

BARTOLOME, A. (2001). Universidades en la Red. ¿Universidad presencial o virtual? En critica, LII (num, 896).

BRASLAVSKY, B, (2005). Enseñar a entender lo que se lee. La alfabetización en la familia y la escuela. Buenos Aires. Fondo de cultura económica. Recuperación desde.

BALCÁZAR Nava Patricia, GONZALEZ Arratia Norma, GURROLA Peña Margarita Gloria (2010). Investigación cualitativa, Universidad Autónoma del Estado de México, 2ª.

BRAVO, L. (2006). Aprender a leer, aprender a pensar. Revista Universitaria, Pontificia Universidad católica de Chile, (93), 40-42.

BRODSKY, M.W. (2003). Four blended learning Blunders and How to Avoid Them, LearningCircuits, Noviembre 2003.

CALZADILLA, M. (2006)Que es el aprendizaje combinado o Blended Learning [http://www.wikilearning.com/que es el aprendizaje combinado.html](http://www.wikilearning.com/que_es_el_aprendizaje_combinado.html)

CARAMON Arana María Cristina, MARTÍNEZ Martínez José Antonio (2004), La investigación de la enseñanza a partir del estudio de caso y el trabajo de caso. En Murueta Marco Eduardo, alternativas metodológicas para la investigación educativa, Centro de Estudio Superiores en Educación, México Stake Robert; La investigación educativa con estudio de caso, Morata, Madrid 2007, 4ª

CARRELL, P. & EISTERHOLD, J. (1983). Schema theory and ESL reading pedagogy. TESOL Quarterly, vol. 17: 4, pp. 553-573.

CELCE-MURCIA, M. & OLSHTAIN, E. (2000). Discourse and context in language teaching. New York: Cambridge University Press.

COOK, Guy (1989). Discourse. Oxford: Oxford University Press.

COATEN, N. (2003). Blended e-learning. [en línea]. Educaweb, 69. (Oct., 2003).

COOPER, D. (1990) Como mejorar la comprensión lectora.

FAINHOLC, B. (2004) "La lectura crítica en Internet: desarrollo de habilidades y metodología para su práctica",
[Online], <http://www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol7-1-2/investigacion.pdf>.

GOODMAN, K. (1967). Reading. A psycholinguistic guessing game. Journal of the Reading Specialist, 6, 126-135.

IAFRANCESCO, G. (2004) La evaluación integral y del aprendizaje: Fundamentos y estrategias. Serie Escuela Transformadora. Cooperativa Editorial Magisterio. Bogotá.

KODA, K. (2005). Insights into second language Reading. A cross-Linguistic Approach. Cambridge: Cambridge University Press.

KODA, K. (2005), p. 123: "la comprensión de los textos en L1 y en L2 (tanto el proceso como el producto) es completamente distinta"

LEÃO, m. b. c., BARTOLOME, A. R. (2003) Multiambiente de aprendizagem: a integração da sala de aula com os laboratórios experimentais e de multimeios. Revista Brasileira de Tecnologia Educacional. Anos XXX/XXI, Nos 159/160. p.75-80. Marzo 2003.

LEVIN - RUBIN. (1996). Estadística para administradores. Prentice Hall. (Cap.12; Pag. 652-715)

MAC KERNAN, James (1989). "El estudio de casos" en Investigación – acción y currículum. Madrid: Morata.

MARTÍ, F. (2006), p. 19: "En Internet se ofrecen nuevos formatos de texto, nuevos objetivos de lectura, nuevos géneros discursivos y nuevas formas de interactuar con la información".

MURRAY R. Spiegel (1991) Teoría elemental del muestreo, teoría de la decisión estadística, ensayos de hipótesis y significación.

OSORIO, H. G. (2002). La comprensión lectora y su incidencia en los procesos de pensamiento. Revista Cuadernos Pedagógicos. (20), 169-185.

PÉREZ, J. F. (1998). Elementos para una teoría de la lectura. Revista Colombiana de psicología. (7), 239-244. Recuperado desde <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/psicologia/article/viewFile/16071/1696>

PASCUAL, M^a Pau (2003). El Blended learning reduce el ahorro de la formación on-line pero gana en calidad. Educaweb, 69. 6 de octubre de 2003.

<http://www.educaweb.com/esp/servicios/monografico/formacionvirtual/1181108.asp>

PERFETTI, C.A., LANDI, N., OAKHILL, J. (2005), "The acquisition of reading comprehension skill", a SNOWLING, p. 227 – 245.

PERFETTI, C. (2007), "Reading Ability: Lexical Quality to Comprehension", Scientific Studies of Reading, 11(4), 357 – 383.

PÉREZ, M. J. (2005). Evaluación de la comprensión lectora: dificultades y limitaciones. Revista de Educación. Número extraordinario, 121-138.

PRENSKY, M, (2011) Enseñar a nativos digitales.

RODRÍGUEZ GÓMEZ Gregorio, Gil Flores Javier, García Jiménez Eduardo (1999), Metodología de la investigación cualitativa, Aljibe, Granada 1999.

SANCHEZ, M. (1995) comprensión lectora: el uso de la lengua como procedimiento.

SALINAS, J. (1.999): "Uso educativo de las redes informáticas". Rev. Educar, 25.

Univ. Autónoma de Barcelona. 81-92.

SARDÁ, A., MÁRQUEZ, C. & Sanmartí, N. (2006). Cómo promover distintos niveles de lectura de los textos de ciencias. Revista de Enseñanza de las Ciencias. 5 (2), 290-30.

SMITH F(1997) comprensión de lectura.

SOLÉ, I. (1999): Estrategias de Lectura. Barcelona, Graó.

STAKE R.E (2007); Investigación con estudio de caso, Morata, Madrid, 4ª

YIN Robert K (2003), Applications of case study research methods, Stanfo

SABINO, C (1998)El proceso de investigación.

VAN DIJK, T. & Kintsch, W. (1983). Strategies of discourse comprehension. New York: Academic Press.

WALLACE, C. (1988), Learning to read in a multicultural society: the social context of second language literacy. Hemel Hempstead: Prentice Hall.

WALLACE, C. (1992), Reading. Oxford: Oxford University Press.

WEBGRAFÍA

EnredELE (2007) Red académica para el desarrollo del Español como lengua extranjera.

<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-191962.html>

https://www.dane.gov.co/candane_2014/images/DT_DANE/wp_censos_flujos_migratorios.pdf.

Piraquive I (2006)Propuesta de diseño de material para español como lengua extranjera (E/LE) basado en tareas comunicativas e interculturales / Iván Darío Moreno Piraquive ; director: Beatriz Peña Dix

<http://eds.b.ebscohost.com/eds/detail/detail?sid=57935c01-4248-49dc-9f7a-812272ba2213%40sessionmgr112&vid=0&hid=115&bdata=JmxhbmMc9ZXMc2l0ZT1lZHMtbGl2ZS9wZT1zaXRl#db=cat00683a&AN=udla.271162>

Pasquale R (2010)La Lectura en Lengua Extranjera: Perspectivas Teóricas y Didácticas.

http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf

M.E.N (1998), Leer es un proceso de construcción de significados.


http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles317417_base_pnl.pdf

Braslavsky (2005). Enseñar a entender lo que se lee. La alfabetización en la familia y la escuela. Buenos Aires. Fondo de cultura económica. Recuperación desde.


<http://es.scribd.com/doc111369638/Braslavsky-Berta-Enseñar-a-entender-lo-que-se-lee>.

ANEXOS

Anexo 1. Cuestionario a los estudiantes extranjeros sobre las necesidades en su segunda lengua.

	GIMNASIO LOS ANDES Encuesta de estudiantes extranjeros Necesidades en su segunda lengua
NOMBRE: _____ EDAD: _____	
1. ¿Qué es lo que más se te dificulta del español como lengua extranjera?	
<hr/>	
2. ¿Qué quisieras que el colegio te brindará para mejorar tu segunda lengua?	
<hr/>	
3. ¿Cuál de Estas habilidades comunicativas se te dificulta más?	
a. Lectura b. Escucha c. oralidad d. Escritura	
4. ¿Crees que los textos escolares son adecuados para tu aprendizaje? ¿los entiendes?	
<hr/>	

Anexo 2. Cuestionario a los docentes sobre las necesidades de los estudiantes extranjeros.

	UNIVERSIDAD LIBRE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS.
DOCENTE: _____ ÁREA _____	

1. ¿Qué dificultades presentan los niños extranjeros en el aula de clase?

2. ¿Utilizas alguna metodología diferente para los niños extranjeros?

3. ¿Diseñas e implementas materiales de tu área para estos niños?

4. ¿En cuál crees que es la competencia comunicativa donde presentan mayor dificultad?

a. Escritura _____ Lectura _____ oralidad _____ escucha _____

5. ¿Qué sugieres para el mejoramiento de estas debilidades?

Anexo 3. Encuesta sobre los materiales pedagógicos del colegio



GIMNASIO LOS ANDES **Encuesta sobre los materiales pedagógicos** **Del colegio para estudiantes extranjeros**

Docente: _____


Padre de familia: _____

1. ¿Consideras que los materiales pedagógicos que brinda el Gimnasio los Andes son adecuados para la enseñanza del Español como segunda lengua?


2. ¿Cuál es la mayor dificultad que se evidencia en estos materiales?

3. ¿Estaría de acuerdo con una nueva propuesta para mejorar el aprendizaje de la segunda lengua a través de un medio virtual?

Anexo 4. Autorizaciones de los padres de familia de los niños extranjeros.

	GIMNASIO LOS ANDES Autorización de padres de familia Para registro fotográfico y grupo focal de la investigación
<p>Estimados padres de familia, reciban un cordial saludo, el Gimnasio los Andes solicita la autorización de ustedes para que su hijo haga parte del grupo focal de investigación del proyecto Desarrollo de la comprensión de lectura en Español como lengua Extranjera e implementar una nueva estrategia semipresencial desde casa y el colegio, en ésta investigación se llevará un registro fotográfico por lo tanto necesitamos de su autorización para que el estudiante extranjero pueda participar.</p>	
Nombre del padre _____	
Nombre de la madre _____	
Autorizamos a nuestro hijo(a) _____ del grado _____	
Para que participe del proyecto de investigación.	

Anexo 5. Hoja de vida de los estudiantes extranjeros.

	GIMNASIO LOS ANDES HOJA DE VIDA ESTUDIANTES EXTRANJEROS
Datos personales	
Nombre: _____	
Fecha de nacimiento: _____	
Edad: _____	
Nacionalidad: _____	
Nombre del padre: _____	
Nombre de la madre: _____	
Tiempo de estadía en Colombia. _____	
Dirección de residencia: _____	
Teléfono: _____ celular: _____	

Anexo 6. Test aplicados para medir la comprensión de lectura.

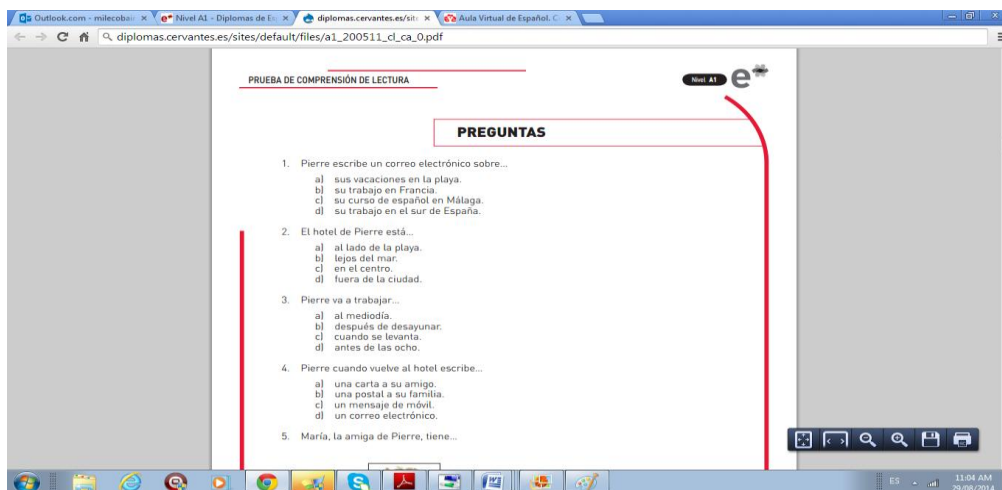
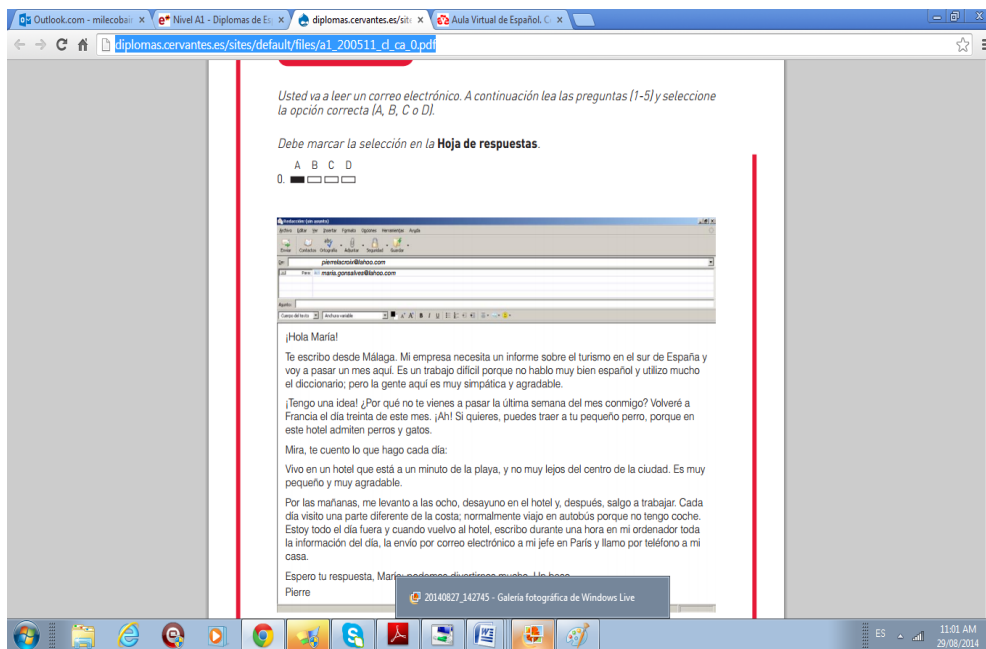
Categorías de análisis

CATEGORIAS	SUBCATEGORIAS	INDICADORES
NIVEL LITERAL	PERSONAJES Y ACCIONES	<p>Clasifica los personajes según su influencia dentro de la historia (principales, secundarios y antagonistas)</p> <p>Ubica las acciones según su influencia en el inicio, nudo o final.</p>
	TIEMPOS Y LUGARES	<p>Maneja los tiempos que se presentan en las narraciones (cronológico o atmosférico)</p> <p>Diferencia los lugares en donde se desarrollan los hechos y su importancia en el desarrollo secuencial de la historia</p>

NIVEL INFERENCIAL	IDEAS PRINCIPALES Y SECUNDARIAS	<p>Sabe plantear la idea principal del texto a través de lo leído.</p> <p>Indica aspectos secundarios en la historia y los diferencia de los principales.</p>
	SECUENCIAS	<p>Diferencia cuadro a cuadro lo que se presenta en las lecturas realizadas</p> <p>Cambia y altera secuencias</p>

		enfrentándose a otros posibles sucesos
	CAUSA Y EFECTO	Diferencia las consecuencias que se forman por diferentes acciones relacionadas en los textos Referencia las causas y los efectos de las secuencias vividas por los personajes
	PREDICCIONES	Formula hipótesis frente al texto que lee.
NIVEL CRÍTICO-INTERTEXTUAL	FORMATO	Diferencia el tipo de texto el cual está leyendo, a través de la información o contenido del mismo.
	INFORMACIÓN DE OTRAS FUENTES	Compara el contenido de lo que lee y lo asocia con otras lecturas Relaciona de manera argumentativa elementos que se no se expresan en el texto, pero que hacen parte de otras fuentes.
	PROPÓSITO E INTENCIÓN	Descubre la intención comunicativa de los textos que lee Argumenta el objetivo de la historia o texto que está leyendo

EJEMPLO DE TEST DE COMPRENSIÓN DE LECTURA ON LINE.



Anexo 7. Impresión de pantalla de la plataforma con los ejercicios planteados para mejorar la comprensión lectora.

AULA VIRTUAL

The screenshot shows a web browser window with the URL edulab.co/course/view.php?id=64. The page title is "Español – Lengua extranjera". The main content area displays the course title in large blue letters: "DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN DE LECTURA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA". Below this is a graphic with the text "ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS" and a quote: "Llena, pues, de palabras mi memoria, o déjame vivir en mi silencio, noche del alma, para siempre oscura..." by "Miguel Ángel Asturias". A sidebar on the right lists navigation options: "Página Principal", "Área personal", "Páginas del sitio", "Mi perfil", "Curso actual", and "ELE". Under "ELE", there are links for "Participantes", "Insignias", "General", and a list of "Temas" (Topics) from Tema 1 to Tema 12. The bottom of the page shows a Windows taskbar with various application icons and the system clock indicating 8:45 AM on 23/08/2014.

Test de niveles de comprensión de lectura en ELE y Velocidad lectora.

The screenshot shows a web browser window with the URL www.aprenderespanol.org/lecturas/ejercicios-de-lectura-recursos.html. The page title is "recursos - LECTURAS - imprimibles". It features a navigation bar with buttons for "Nivel Elemental", "English / Spanish", "Nivel Intermedio - ELE", and "Avanzado ELE". Below the navigation bar, there is a list of resources under the heading "Lecturas - recursos - imprimibles":

1. 30 textos en formato pdf con actividades nivel 1
2. 30 textos en formato pdf con actividades nivel 2
3. 30 textos en formato pdf con actividades nivel 3
4. 30 textos en formato pdf con actividades nivel 4
5. 30 textos en formato pdf con actividades nivel 5
6. Cuadernillo de lectura comprensiva
7. LECTURAS actividades para realizar en papel
8.
9. Velocidad lectora 1
10. Test de velocidad 2
11. Test de velocidad 3
12. Test de velocidad 4
13. Test de velocidad 5
14. Test de velocidad 6
15. Test de velocidad 7
16. Test de velocidad 8
17. Test de velocidad 9
18. Test de velocidad 10
19. Test de velocidad 11
20. Test de velocidad 12

 To the right of the list is an illustration of an open book. Below the list, there is a section titled "Imágenes de openclipart.com" featuring a "NUEVA TEMPORADA" banner for "Disney Junior express". The bottom of the page shows a Windows taskbar with various application icons and the system clock indicating 11:33 AM on 23/08/2014.

Actividades de comprensión de lectura

Outlook.com - milecobal... x Google x Curso: Español - Lengua e... x

edulab.co/course/view.php?id=64

¿Quieres que Google Chrome guarde tu contraseña? Guardar contraseña Jamás para este sitio

La lectura

COMPRENSIÓN DE LECTURA EN ELE



Lee aplicando las estrategias de lectura básicas, recuerda que son:

- Extraer vocabulario desconocido y buscar el significado en el diccionario.
- Respetar los signos de puntuación.
- Subrayar las ideas temáticas.
- Realiza una segunda lectura en voz alta.

Tema 3

ES 8:48 AM 23/08/2014

Ejercicios de comprensión de lectura interactivos.

Outlook.com - mileco... x Frases, textos y lecturas... x PRUEBA DE COMPREN... x PRUEBA DE COMPREN... x Editar Tema 4 x NIÑOS LEYENDO DIBI... x Cuentos SUBTITULAD... x

www.aprenderespanol.org/lecturas/ejercicios-de-lectura.html

www.aprenderespanol.org

Frases, textos y lecturas en español con ejercicios para practicar y aprender la lengua española. Ejercicios para el aprendizaje del español como segunda lengua.

Google® Búsqueda personalizada Buscar en este sitio

ejercicios - LECTURAS EN ESPAÑOL - comprensión

Selecciona tu nivel -> Nivel Elemental English / Spanish Nivel Intermedio - ELE Avanzado ELE

Selecciona tu página -> página - 01 página - 02 página - 03 página - 04 página - 05

Página 01 - Nivel elemental - ELE Recursos - imprimibles - test velocidad ->

20 Lecturas - ejercicios comprensión

1. Celia - ejercicios de comprensión lectora
2. El perro de Pablo
3. La gata y el pájaro
4. El conductor
5. El pastor
6. Los niños sabios
7. El duende y el búho - ejercicios interactivos
8. Mi pueblo: Estepona
9. La carta de Juan
10. El camino Schmid
11. Comprensión lectora 1 - ejercicios
12. El Parador de Bielsa
13. El Parador de Málaga
14. La casa de los abuelos
15. Mi corresponsal
16. Restaurante
17. En mi casa



Imágenes de openclipart.com

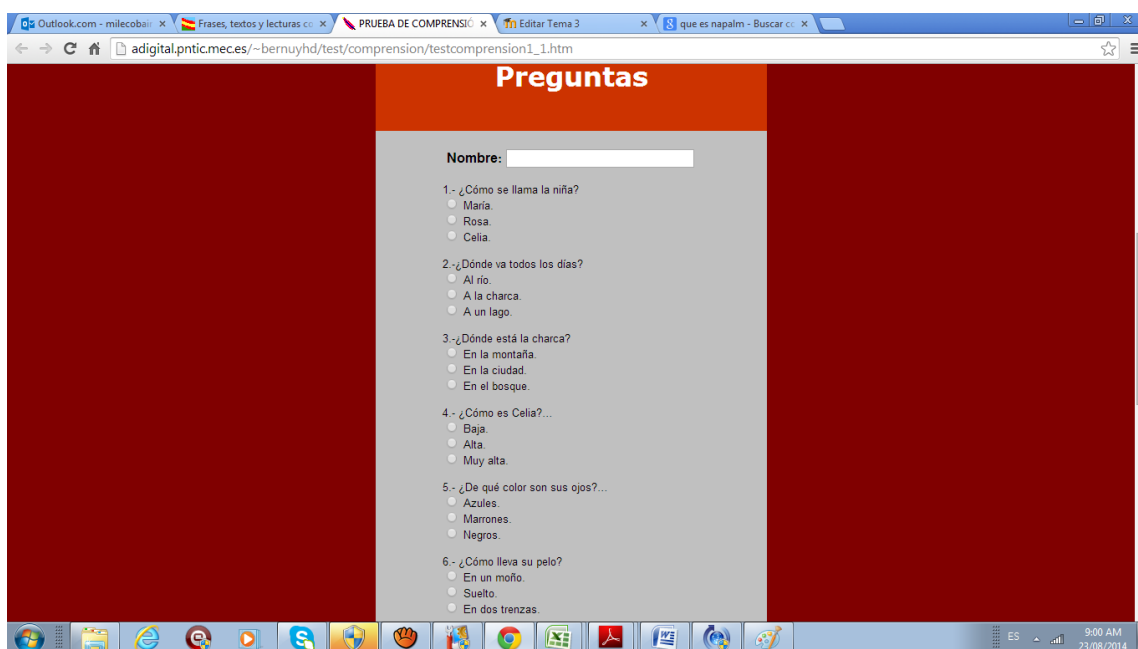


www.aprenderespanol.org/index.html

NIÑOS LEYENDO.jpg LITERATURA.jpg

Mostrar todas las descargas...

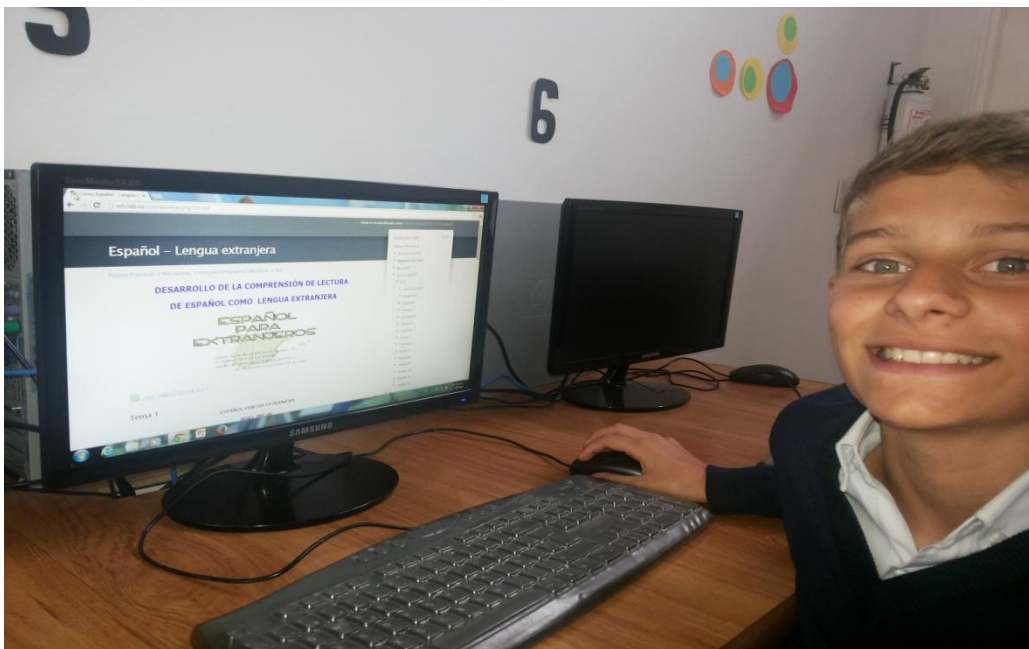
ES 11:28 AM 23/08/2014



Los resultados de estas pruebas fueron muy satisfactorios, en total los estudiantes aplicaron a casi 60 ejercicios de comprensión en línea, donde aplicaron las estrategias propuestas (antes, durante y después de la lectura) lo mismo que la identificación de vocabulario desconocido.

Anexo 8. Registro fotográfico de los estudiantes accediendo al aula virtual.

Pedro Henrique Cerqueira, edad 10 años, Brasil.



Sophia Dong, edad 12 años, Japón



Christiane Smith, edad 9 años. EE.UU.



Nohora Thompson, edad 8 años, Los Angeles(California).



Carolina Da Silva, edad 8 años, Brasil.



Adrian Santana, edad 5 años, Brasil.



Margaret Dos Santos, edad 8 años, Brasil.



ANEXO 9. Malla curricular del Gimnasio los Andes donde se incluye la estrategia b-learning, para estudiantes extranjeros.

MALLA CURRICULAR 2014
Lengua, Lenguaje y Literatura.

		I TRIMESTRE	II TRIMESTRE	III TRIMESTRE
COMPRESIÓN E INTERPRETACIÓN TEXTUAL	CONCEPTOS	Texto Líricos, narrativos.	Textos líricos, narrativos	Texto informativo, argumentativo y expositivo.
	PROCEDIMIENTOS	Elabora resúmenes y esquemas que dan cuenta del sentido de un texto. ELE: lluvia de ideas Aula virtual.	Identifica el propósito comunicativo y la idea global de un texto.	Contrasta textos según sus formatos, temáticas y funciones.
	ACTITUDES	Se interesa por leer diferentes poemas, coplas, retahílas..	Participa activamente en la lectura de poemas.	Trabaja en equipo para la elaboración de un noticiero..
	DESARROLLO DEL PENSAMIENTO	Clasificar información relevante de los textos.	Abstraer razones que demuestran las intenciones de los textos.	Comparar estructuras del texto informativo y el texto lírico.
LITERATURA	CONCEPTOS	Género Lírico	Género lírico	Texto informativo
	PROCEDIMIENTOS	Identifica la estructura de un poema, copla, retahíla, acróstico y canción.	Diferencias las clases de rima e identifica las figuras literarias que se encuentran en un texto lírico.	Elabora textos informativos (noticia) teniendo en cuenta su estructura y elementos.

	ACTITUDES	Se involucra en las actividades de clase.	Disfruta escuchando y declamando poesías.	Participa en equipo para la elaboración de noticias.
	DESARROLLO DEL PENSAMIENTO	CLASIFICA la información de los diferentes subgéneros líricos Estudiantes extranjeros: compara los textos líricos de los textos narrativos.	Relacionar semejanzas y diferencias a partir de las características propias de cada texto. Estudiantes extranjeros: establece diferencias de los dos textos.	Definir la estructura propia de un texto informativo..
LA LENGUA COMO OBJETO DE ESTUDIO	CONCEPTOS	Categorías gramaticales (sustantivos, acentos)	Figuras literarias (Metáfora, Simil e hipérbole)	Clase de palabras (Sinónimos y antónimos)
	PROCEDIMIENTOS	Revisa, socializa e identifica las clases de sustantivos y acentos.	Elabora textos líricos e implementa y reconoce las figuras literarias.	Elabora textos informativos utilizando estrategias de redacción.
	ACTITUDES	Participa en las actividades con interés.	Se interesa por los nuevos aprendizajes.	Realiza las actividades propuestas con entusiasmo.
	DESARROLLO DEL PENSAMIENTO	Planificar textos con ayuda de normas gramaticales.	Razonar sobre la función que desempeñan las palabras dentro de los textos.	Interpretar las secuencias lógicas para dar y encontrar sentido a los textos.
PRODUCCIÓN TEXTUAL	CONCEPTOS	Texto Lírico y texto narrativo	Texto lírico y narrativo	Texto informativo, argumentativo y expositivo.
	PROCEDIMIENTOS	Escribe poemas, coplas, retahílas, acrósticos y canciones, teniendo en cuenta la estructura y elementos del género lírico. Estudiantes extranjeros, identificación de la estructura del texto lírico y narrativo	Identifica las figuras literarias como metáforas, símiles e hipérboles. Estudiantes extranjeros: vocabulario desconocido.	Organización para la producción de un texto Estudiantes extranjeros: inicio de una producción corta. Aula virtual.
	ACTITUDES	Es creativo durante las actividades de clase.	Se preocupa por explicar los textos que realiza.	Demuestra claridad en las acciones que describe.
	DESARROLLO DEL PENSAMIENTO	Crear poemas, coplas, retahílas, acrósticos y canciones, cuentos, fábulas, mitos y leyendas Estudiantes extranjeros: crea un cuento.	Organiza las ideas para escribir un texto lírico	Clasificar las ideas importantes en un texto informativo.

ANEXO 10. Informe del proceso seguido de la implementación de estudio de caso, en la estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora en el Gimnasio los Andes, 2012-2014.

Objetivos específicos	Tareas de investigación	Fases de la investigación	Método, técnica e instrumentos	tiempo	Resultados
-----------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------------------	--------	------------

Identificar los referentes teóricos que permitan desarrollar e implementar una estrategia para la comprensión de lectura en ELE.	Identificación de los referentes teóricos sobre comprensión lectora y b-learning que aporten al proyecto de investigación.	Planeación: elaboración de un anteproyecto de investigación. Referentes Teóricos	Documentación: • Talleres de investigación • Consulta tesis centro de investigaciones. • Consulta Bases de Datos especializadas • Consulta de textos especializados. • Asesoría especializada	Abril 2013- Agosto 2013.	Diagnostic o
Desarrollar la comprensión de lectura en ELE en los estudiantes extranjeros, a través de la estrategia b-learning.	Caracterización de la comprensión de lectura en español lengua extranjera en el Gimnasio los Andes y en el contexto de la educación Colombiana.	Diagnóstico: identificación de necesidades, definición de la problemática, exposición de factores y causas	Encuestas Entrevistas	Noviembre 2013- Marzo 2014	Estrategia

Diseñar e implementar una estrategia b-learning que aporte a los estudiantes extranjeros a mejorar su desempeño escolar.	Diseño e implementación de una estrategia b-learning para desarrollar la comprensión lectora.	Construcción de la Propuesta	Abril 2014-	Aula virtual GLA.
		Ejecución de la Propuesta	Agosto 2014	Curso b-learning español como lengua extranjera
		Evaluación del Proceso		Comunidad educativa
		Retroalimentación e informe final		

Fuente : autora

ANEXO 11. Recurso en el aula virtual en documento Word lectura comprensiva.

Elige las frases correctas



1. Esta niña acaricia la cabeza del gato
2. La niña acaricia al gato
3. La niña está dando de comer al gato
4. El gato está muy contento porque la niña le acaricia



1. Este señor está tocando el piano
2. Está muy feliz porque toca el acordeón
3. Está muy triste porque nadie le hace caso
4. Le gusta tocar el acordeón



1. El pescador se va a comer un pez para merendar
2. El pez se va a comer al pescador
3. El pez tiene un montón de dientes muy afilados
4. El pescador no sabe que hay un pez gigante debajo de la barca
5. El pez gigante ha picado el anzuelo



1. Se ríe mucho y se le ven los dientes y la lengua
2. Este señor está muy triste porque no tiene amigos
3. Tiene la boca cerrada para que no le entren moscas
4. Está contento



1. Esta señora tiene mucho frío
2. Hace mucho calor y se refresca con el abanico
3. Tiene un abanico para darse aire
4. Está soplando porque tiene mucho sueño



1. La niña tiene un osito de peluche debajo de la cama
2. La niña tiene mucho sueño y se va a la cama
3. Esta niña tiene un osito de peluche para dormir
4. Lleva coletas y es morena
5. Está llorando porque no quiere irse a la cama



1. Se ha comprado un bocadillo de jamón
2. Le han regalado una lata de limonada
3. Está comprando una piruleta en la tienda
4. Está muy contento porque se va a comer una piruleta
5. No tiene dinero para comprar nada

ANEXO 12.

ADIVINA ADIVINADOR

1	TIENE UNA COLA PELUDA, ES UN ANIMAL MUY PELIGROSO VIVE EN AFRICA
2	CUANDO ESCRIBES UNA CARTA, LA PONES EN UN SOBRE, ESCRIBES LA DIRECCIÓN, PEGAS UN SELLO Y LA ECHAS AL
3	TE LOS PONES EN LAS MANOS PARA TRABAJAR O CUANDO HACE MUCHO FRÍO
4	SIRVE PARA DAR ALIMENTO A LOS NIÑOS PEQUEÑOS
5	CUANDO TE PONES LAS BOTAS O LOS ZAPATOS DEBES ATARTE MUY BIEN LOS
6	ES UNA PROFESIÓN PELIGROSA APAGAN LOS FUEGOS Y AYUDAN EN LOS ACCIDENTES
7	LA ROPA LA GUARDAMOS EN EL ARMARIO LA LECHE, LA CARNE, EL PESCADO Y OTROS ALIMENTOS SE GUARDAN EN

8	COME HIERBA, HACEMOS QUESO CON SU LECHE, COMEMOS SU CARNE, Y CON SU PELO SE PUEDE HACER ROPA DE ABRIGO
---	---

9	TODOS LOS DÍAS POR LA MAÑANA ME RECUERDA QUE DEBO LEVANTARME DE LA CAMA
---	--

10	PARA COMERLA NO SIRVE EL CUCHILLO NI EL TENEDOR DEBES COGER UN MARTILLO Y PARTIR CON CUIDADO SU CÁSCARA
----	--

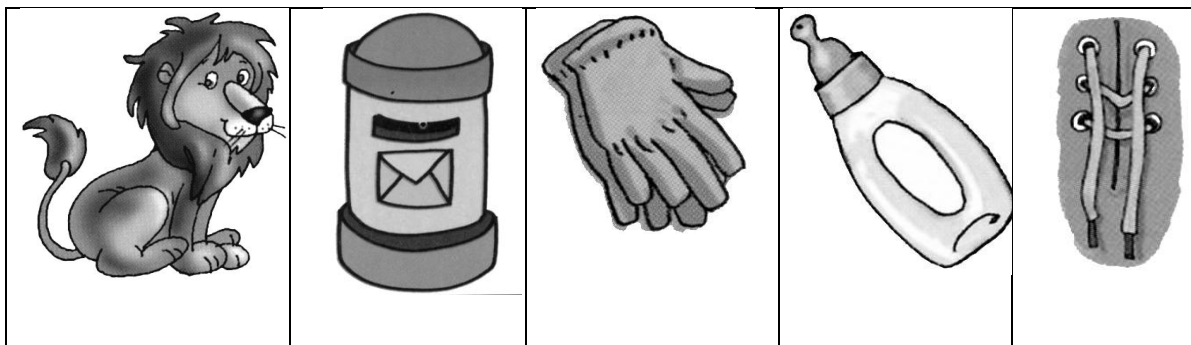
11	TEN CUIDADO CUANDO COMAS PESCADO PORQUE DUELE MUCHO SI LE DAS UN BOCADO
----	--


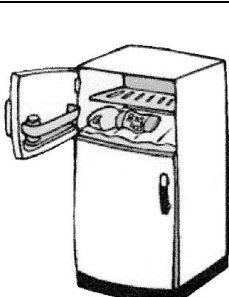
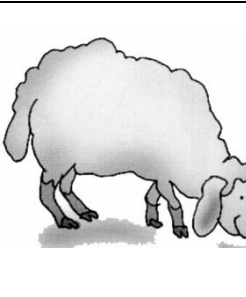
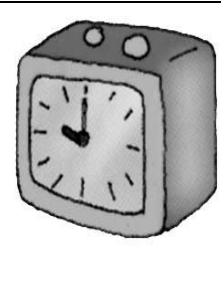






12	ME GUSTA LEERLO PARA ENTERARME DE LO QUE PASA EN MI CIUDAD O POR EL MUNDO
----	--

13	CAE DEL CIELO CUANDO HAY NUBES NEGRAS, TODOS NOS ALEGAMOS PORQUE LLENA LOS PANTANOS Y RIEGA LOS CAMPOS
----	---

14	MIRO Y ME VEO ME PEINO, ME AFEITO
----	--------------------------------------

15	SI LO TOCAS CON LOS DEDOS VERÁS LAS ESTRELLAS Y SALTARÁN CHISPAS
----	---



1 LEÓN	2 BUZÓN	3 GANTES	4 BIBERÓN	5 CORDONES
				
6 BOMBERO	7 NEVERA	8 OVEJA	9 DESPERTADOR	10 ALMENDRA
				
11 ESPINA	12 PERIÓDICO	13 LLUVIA	14 ESPEJO	15 ENCHUFE

ES UN ANIMAL

QUE CAMINA A CUATRO PATAS CUANDO ES PEQUEÑO

CAMINA CON DOS PATAS CUANDO ES MAYOR

Y CON TRES CUANDO ES VIEJO

QUE COSA ES

QUE CUANTO MÁS GRANDE SE HACE

MENOS SE VE

POR UN CALLEJÓN OSCURO
VA CAMINANDO UN BICHO
ADIVINALO QUE YA TE LO HE DICHO

ORO PARECE PLATA NO ES